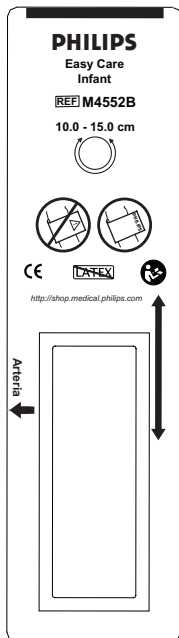


Easy Care Reusable NIBP Cuffs

Instructions for Use



1-Tube Cuff	1-Tube Kit (5 Cuffs)	2-Tube Cuff	
REF	REF	REF	
M4552B	M4552B5	M4562B	10.0-15.0 cm
M4553B	M4553B5	M4563B	14.0-21.5 cm
M4554B	M4554B5	M4564B	20.5-28.5 cm
M4555B	M4555B5	M4565B	27.5-36.0 cm
M4556B	M4556B5	M4566B	27.5-36.0 cm
M4557B	M4557B5	M4567B	35.0-45.0 cm
M4558B	M4558B5	M4568B	35.0-45.0 cm
M4559B	M4559B5	M4569B	44.0-56.0 cm



PHILIPS

About This Edition

Notice

Copyright © 2008

Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights are reserved.

Printing History

Current Edition/Revision:

Printed in USA February 2008
Part Number 453564085371

Previous Editions/Revisions:

None

Contents

Instructions for Use	1	Návod k obsluze	53
Manuel d'utilisation	5	Návod na obsluhu	57
Gebrauchsanweisung	9	Navodila za uporabo	61
Gebruiksaanwijzing	13	Instrucțiuni de folosire	65
Instrucciones de uso	17	Указания за употреба	69
Instruções de Uso	21	Kasutusjuhend	73
Istruzioni d'uso	25	Naudojimo instrukcija	77
Brugerhåndbok	29	Lietošanas instrukcijas	81
Bruksanvisning	33	Инструкция по	
Käyttöopas	37	эксплуатации	85
Brugsanvisning	41	Οδηγίες Χρήσης	89
Használati útmutató	45	Kullanım Talimatları	93
Instrukcja obsługi	49	使用説明	97
		使用说明书	101

United States law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Micropel[®] is a registered trademark of Troy Corporation.

Product Overview

Philips Easy Care, Reusable, Non-Invasive Blood Pressure (NIBP) Cuffs are available in single- or dual-tube configuration and accommodate a broad range of patient types and sizes (see *Applying Cuff to Patient*). The cuffs are latex- and PVC-free, color-coded for easy size selection, and designed to be easily cleaned and disinfected when needed.

Easy Care cuffs have a durable fabric cover treated with Micropel[®], an antimicrobial agent which prevents growth of fungal, bacterial, and algal organisms on the fabric, extends service life, and makes these cuffs ideal for emergency room and other rigorous multi-patient use environments. The mechanism of action of this agent does not contribute to the development of drug-resistant microbial strains. Reduction in colonization or microbial growth on the device has not been shown to correlate with a reduction in patient infections. Clinical studies to evaluate reduction in infection have not been performed.

Intended Use

Philips Easy Care NIBP Cuffs are to be used with identified devices intended for use by, or under the supervision of, a licensed physician or other healthcare provider for the non-invasive measurement of human blood pressure.

Compatibility

Easy Care MxxxxB cuffs are compatible with the same Philips, Agilent, and Hewlett-Packard NIBP systems that list Philips model MxxxxA cuffs as an accessory; e.g. M4555B replaces M4555A, etc. The cuffs are also compatible with many other manufacturers' NIBP systems. Consult your sales representative or visit <http://shop.medical.philips.com> for the most recent list of compatible NIBP monitoring systems.

Definition of Product Symbols

					
Proper Application	Improper Application	Patient Limb Circumference Range	Refer to Instruction Manual/Booklet	Contains No Latex	Caution Consult Instructions

Warnings

- Periodically inspect and replace damaged or deteriorated cuffs.
- Replace cuff if hook and loop fastener fails to hold during inflation.
- Use cuff only under direct supervision by a trained healthcare professional when attached to automated monitors without fail-to-read alarms.
- Prevent damage to cuff when used on monitors with auto-BP functions by shutting off auto-function, or removing cuff from monitor when it is not applied to patient.
- Avoid placing cuff on patient in a manner that can lead to a cuff tube becoming kinked (tube kinking may cause inaccurate readings).
- Be sure cuff is correctly matched to patient type and size (limb circumference ranges are printed on each cuff). Cuffs that are too small may produce false high blood pressure readings; cuffs that are too large may produce false low pressure readings.
- Easy Care NIBP Cuffs should be cleaned when soiled, but never sterilized (refer to *Cleaning and Low Level Disinfection*).

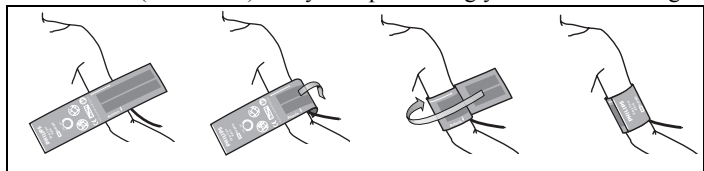
Applying Cuff to Patient

Before applying cuff to a patient, read and understand all Warnings in the instruction manuals for both your NIBP monitor and cuffs.

- Using the guide below, select a cuff that accommodates your monitor type (single- or dual-tube) and your patient's limb circumference. Appropriate limb circumference size ranges are printed on each cuff.

 (cm)	10.0–15.0 Infant	14.0–21.5 Pediatric	20.5–28.5 Small Adult	27.5–36.0 Adult	27.5–36.0 Adult Long	35.0–45.0 Large Adult	35.0–45.0 Large Adult Long	44.0–56.0 Thigh
Cuff Color	Orange	Green	Blue	Navy	Navy	Burgundy	Burgundy	Grey
Single-tube	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dual-tube	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

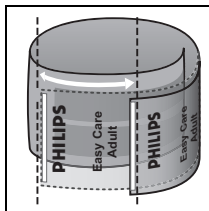
- Place open cuff to arm (or thigh) such that the side with the Philips logo is *not* in contact with the patient. Align arrow (↓) labeled **Arteria** to the brachial (or femoral) artery. Wrap cuff snugly around arm or thigh.



- Verify that the index line (located along the top of the Philips logo) falls within the size range arrow, then fasten.

- Connect cuff tubing to instrument hose:

- Single-tube.* Join tube and hose connectors. Push until connectors snap together.
- Dual-tube.* Screw connectors into mating connectors on double-lumen hose.



Cleaning and Low-Level Disinfection

Easy Care cuffs may be cleaned and disinfected, but never sterilized.

Cleaning Warnings

- Use only validated cleaning agents and disinfectants (listed below) in accordance with labeled instructions. Use of non-listed cleaners may damage the cuff, shorten product life, or cause safety hazards.
- Do not sterilize cuffs. Do not use bleach.
- Wash and rinse temperatures should not exceed 40° C.
- Prior to cleaning, place end-cap (reorder part numbers: single-tube—9898 031 51601; dual-tube—9898 031 51611) on connector(s) to prevent fluid from entering tubing. Fluid in tubing will damage monitoring equipment.

Cleaning and Disinfecting

Philips Easy Care reusable cuffs have been determined to withstand cleaning with the classes of cleaners listed below when used in accordance with labeled instructions.

Anionic cleaners (e.g., *Alconox*)

Isopropyl alcohol 70%

Quaternary ammonium cleaners (e.g., *Steris Coverage Plus NPD*)

Mild soap and water

Enzymatics (e.g., *Metrazyme*)

Consult your sales representative or visit <http://shop.medical.philips.com> for the most recent list of tested cleaners and disinfectants.

Cuff Disposal

Any cuff that becomes damaged or deteriorated should be discarded. Always follow approved disposal methods for medical waste as specified by your facility (hospital, clinic, etc.) or local regulations. (Note: Philips Easy Care Cuffs do not contain PVC.)

Présentation du produit

Les brassards réutilisables de pression non invasive (PNI) Philips Easy Care, à tubulure unique ou double, sont conçus pour s'adapter à des patients de différents types et de différentes tailles (voir la section *Mise en place du brassard sur un patient*). Ces brassards sont dépourvus de latex et de PVC et leur code couleur permet un repérage simple. En outre, ils sont faciles à nettoyer et à désinfecter, si nécessaire.

Les brassards Easy Care sont enduits d'un revêtement résistant traité au Micropel[®], un agent antimicrobien qui empêche le développement des moisissures, colonies bactériennes et organismes algueux, augmente la durée de vie du produit et rend les brassards tout à fait adaptés à la plupart des services hospitaliers, les urgences comme les services exigeant une utilisation rigoureuse. Le mécanisme d'action de cet agent antimicrobien ne contribue pas au développement de souches microbiennes pharmacorésistantes. Aucune corrélation n'a été établie entre la réduction de la colonisation ou de la contamination sur le brassard et une réduction des infections patient. Aucune étude clinique visant à évaluer la réduction des infections n'a été réalisée.

Utilisation

Les brassards de pression non invasive Philips Easy Care doivent être utilisés avec les appareils identifiés et uniquement par un médecin, ou sous la responsabilité directe d'un médecin ou d'un autre membre du personnel soignant, pour la mesure non invasive de la pression artérielle humaine.

Compatibilité

Les brassards Easy Care MxxxxB sont compatibles avec les systèmes de surveillance de pression non invasive Philips, Agilent et Hewlett-Packard, à condition que les précédents modèles MxxxxA figurent dans la liste des accessoires dans la documentation fournie avec l'appareil (par exemple, M4555B remplace M4555A, etc.). Ils sont également compatibles avec de nombreux autres systèmes de surveillance de pression non invasive d'autres fabricants. Contactez votre représentant ou visitez notre site à l'adresse suivante <http://shop.medical.philips.com> pour obtenir la liste la plus récente des systèmes de surveillance compatibles.

Définition des symboles figurant sur le produit

					
Application correcte	Application incorrecte	Circonférence du membre du patient	Consulter le manuel d'utilisation	Ne contient pas de latex	Attention Consultez les instructions

Avertissements

- Procédez à une inspection régulière des brassards et remplacez les brassards endommagés ou détériorés.
- Remplacez le brassard si le passant cède au cours du gonflage.
- En cas de connexion à un moniteur automatique dépourvu d'alarmes de mesure, le brassard doit être utilisé uniquement sous la supervision directe d'un professionnel de santé habilité.
- Afin d'éviter d'endommager le brassard lorsqu'il est utilisé sur des moniteurs équipés de la fonction de mesure automatique de la pression, désactivez cette fonction ou déconnectez le brassard s'il n'est pas placé sur un patient.
- Lors de la mise en place du brassard sur le patient, veillez à ne pas plier ni tordre la tubulure (si la tubulure est pliée ou tordue, le tracé peut être inexact).
- Veillez à ce que le brassard soit adapté au type et à la taille du patient (les circonférences des membres sont indiquées sur chaque brassard). Un brassard trop étroit peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle trop élevée et un brassard trop large peut entraîner des résultats erronés indiquant une pression artérielle trop basse.
- Les brassards de pression non invasive Easy Care doivent être nettoyés, mais jamais stérilisés (reportez-vous à la section *Nettoyage et désinfection de premier niveau*).

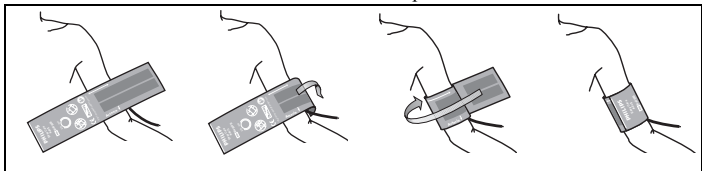
Mise en place du brassard sur un patient

Avant de placer le brassard sur un patient, vous devez lire tous les avertissements figurant dans le manuel d'utilisation de votre moniteur et de votre brassard de pression non invasive.

1. A l'aide du guide ci-dessous, sélectionnez un brassard (à tubulure unique ou double) compatible avec votre moniteur et adapté à la circonférence du membre de votre patient. Les gammes de circonférences sont imprimées sur chaque brassard.

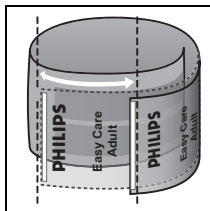
 (cm)	10,0–15,0 Nourrisson	14,0–21,5 Enfant	20,5–28,5 Adulte petite taille	27,5–36,0 Adulte	27,5–36,0 Adulte, long	35,0–45,0 Adulte grande taille,	35,0–45,0 Adulte grande taille, long	44,0–56,0 Cuisse
Code couleur	Orange	Vert	Bleu	Bleu marine	Bleu marine	Bordeaux	Bordeaux	Gris
Tubulure unique	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Double tubulure	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Placez le brassard ouvert sur le bras (ou la cuisse) de façon à ce que le côté portant le logo Philips n'entre *pas* en contact avec le patient. Alignez la flèche (↓) **Arteria** (Artère) avec l'artère brachiale (ou fémorale). Enroulez le brassard en le serrant autour du bras ou de la cuisse du patient.



3. Vérifiez que la ligne de référence (située au-dessus du logo Philips) se trouve bien dans la zone délimitée par la flèche indiquant la taille, puis fixez le brassard.
4. Connectez la tubulure du brassard aux connecteurs de l'appareil :

- *Tubulure unique.* Raccordez les connecteurs et la tubulure. Exercez une pression jusqu'à ce que les connecteurs soient emboîtés.
- *Double tubulure.* Vissez les connecteurs pour les assembler sur la tubulure à double lumière.



Nettoyage et désinfection de premier niveau

Les brassards Easy Care peuvent être nettoyés et désinfectés, mais jamais stérilisés.

Avertissements relatifs au nettoyage

- Utilisez seulement les produits de nettoyage et de désinfection (répertoriés ci-dessous) conformément aux instructions du fabricant. L'utilisation d'autres produits de nettoyage peut endommager le brassard, raccourcir la durée de vie du produit ou mettre en danger la sécurité des personnes.
- Ne stérilisez pas les brassards. N'utilisez pas d'eau de javel.
- La température de l'eau de nettoyage et de rinçage ne doit pas excéder 40 °C.
- Avant de procéder au nettoyage du brassard, placez le bouchon de protection (références pour une nouvelle commande : tubulure unique – 9898 031 51601 ; double tubulure – 9898 031 51611) sur le ou les connecteur(s) pour empêcher toute pénétration de liquide dans la tubulure. La présence de liquide dans la tubulure peut endommager les appareils de surveillance.

Nettoyage et désinfection

Les brassards réutilisables Philips Easy Care ont été conçus pour résister au nettoyage effectué à l'aide des classes de nettoyeurs ci-dessous, utilisés conformément aux instructions du fabricant.

Nettoyants anioniques (ex. *Alconox*)

Alcool isopropylique 70 %

Nettoyants à base d'ammonium quaternaire
(ex. *Steris Coverage Plus NPD*)

Eau savonneuse

Nettoyants à base d'enzymes (ex., *Metrazyme*)

Contactez votre représentant ou visitez notre site à l'adresse suivante
<http://shop.medical.philips.com> pour obtenir la liste la plus récente des nettoyeurs et désinfectants testés.

Mise au rebut des brassards

Tout brassard détérioré ou endommagé doit être mis au rebut. Suivez les méthodes recommandées pour la mise au rebut des déchets médicaux conformément aux réglementations de votre établissement (hôpital, clinique) ou aux réglementations locales. (Remarque : les brassards Philips Easy Care ne contiennent pas de PVC.)

Produktübersicht

Die wiederverwendbaren Philips Easy Care Blutdruckmanschetten sind mit Einzel- oder Doppelschlauch erhältlich und eignen sich für verschiedene Patientenalter und -größen (siehe *Anbringen der Manschette*). Die Manschetten sind PVC- und latexfrei, zur besseren Unterscheidung der Größen farbcodiert und können bei Bedarf einfach gereinigt und desinfiziert werden.

Die Easy Care Manschetten sind mit strapazierfähigem Material überzogen, das mit Micropel[®] behandelt wurde. Micropel ist ein antimikrobieller Wirkstoff, der das Wachstum von Pilz-, Bakterien- und Algenorganismen auf dem Überzug verhindert und die Lebensdauer der Manschetten verlängert. Diese Manschetten eignen sich deshalb ideal für die Notaufnahme und andere Umgebungen mit hohem Patientenaufkommen und schwierigen Einsatzbedingungen. Der Wirkmechanismus dieses Wirkstoffs trägt nicht zur Entwicklung von medikamentenresistenten Mikrobenstämmen bei. Eine Verringerung der Kolonialisierung oder des mikrobiellen Wachstums auf dem Produkt korreliert Untersuchungen zufolge nicht mit einer verringerten Anzahl von Patienteninfektionen. Es wurden keine klinischen Studien zur Bewertung der Infektionsreduktion durchgeführt.

Zweckbestimmung

Die Easy Care Blutdruckmanschetten von Philips sind in Verbindung mit den angegebenen Geräten zur nichtinvasiven Messung des menschlichen Blutdrucks bestimmt und dürfen nur von qualifiziertem medizinischen Fachpersonal eingesetzt werden.

Kompatibilität

Die Manschetten der Reihe Easy Care MxxxxB sind mit denselben Systemen zur nichtinvasiven Blutdrucküberwachung von Philips, Agilent und Hewlett-Packard kompatibel, für welche die Philips Manschettenmodelle MxxxxA als Zubehör aufgeführt sind. M4555B ersetzt z.B. M4555A usw. Die Manschetten sind außerdem mit nichtinvasiven Überwachungssystemen vieler anderer Hersteller kompatibel. Eine aktuelle Liste kompatibler Überwachungssysteme erhalten Sie von Ihrem Philips Vertriebsteam oder unter <http://shop.medical.philips.com>.

Definition der Produktsymbole

					
Richtige Anwendung	Falsche Anwendung	Extremitätenumfang	Siehe Gebrauchsanweisung	Latexfrei	Achtung! Gebrauchsanweisung beachten!

Warnungen

- Manschetten regelmäßig untersuchen und bei Beschädigung oder Verschleißerscheinung austauschen.
- Manschette austauschen, wenn Haken und Verschluss beim Aufblasen nicht halten.
- Bei Anschluss an einen Monitor mit Messautomatik ohne Messfehler-Alarm, die Manschetten nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal verwenden.
- Bei Monitoren mit Blutdruck-Messautomatik die Automatikfunktion ausschalten oder die Manschette vom Monitor trennen, wenn sie nicht am Patienten angelegt ist.
- Manschette nicht so am Patienten anbringen, dass ein Schlauch geknickt werden könnte (geknickte Schläuche können zu Messfehlern führen).
- Darauf achten, dass die Manschette dem Alter und der Größe des Patienten entspricht (der zulässige Bereich des Extremitätenumfangs ist jeweils aufgedruckt). Zu enge Manschetten können falsch hohe Blutdruckwerte liefern; zu weite Manschetten können falsch niedrige Blutdruckwerte liefern.
- Die Easy Care Blutdruckmanschetten müssen gereinigt werden, wenn sie verschmutzt sind, dürfen aber niemals sterilisiert werden (siehe *Reinigung und oberflächliche Desinfektion*).

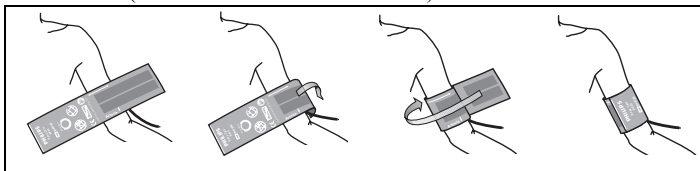
Anbringen der Manschette

Vor dem Anbringen sind alle Warnhinweise in den Gebrauchsanweisungen des Monitors und der Blutdruckmanschette aufmerksam zu lesen.

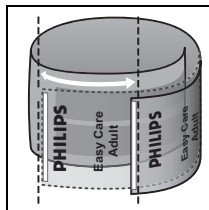
1. Anhand der folgenden Richtlinien eine Manschette auswählen, die dem Monitortyp (Einzel- oder Doppelschlauch) und dem Extremitätenumfang des Patienten entspricht. Der zulässige Bereich des Extremitätenumfangs ist jeweils aufgedruckt.

 (cm)	10,0–15,0 Kleinkinder	14,0–21,5 Kinder	20,5–28,5 Erwachsene (klein)	27,5–36,0 Erwachsene	27,5–36,0 Erwachsene	35,0–45,0 Erwachsene (groß)	35,0–45,0 Erwachsene (groß, lang)	44,0–56,0 Bein
Manschettens-farbe	Orange	Grün	Blau	Marine-blau	Marine-blau	Dunkelrot	Dunkelrot	Grau
Einzel-schlauch	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Doppel-schlauch	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Die geöffnete Manschette so am Arm (oder Bein) anlegen, dass die Seite mit dem Philips Logo *nicht* den Patienten berührt. Den Pfeil (↓) mit der Beschriftung **Arteria** an der A. brachialis (bzw. A. femoralis) ausrichten. Manschette (nicht zu locker und nicht zu fest) um Arm oder Bein wickeln.



3. Überprüfen, ob die Markierungslinie (über dem Philips Logo) im zulässigen Größenbereich (Pfeil) liegt, dann schließen.
4. Manschettenschläuche mit den Geräteschläuchen verbinden.
 - *Einzel-schlauch*: Schlauch mit Anschlüssen verbinden. Drücken, bis Anschlüsse einrasten.
 - *Doppelschlauch*: Anschlüsse in Gegenstücke an Doppelschlauch schrauben.



Reinigung und oberflächliche Desinfektion

Easy Care Manschetten dürfen gereinigt und desinfiziert, jedoch nicht sterilisiert werden.

Warnhinweise zur Reinigung

- Nur die unten angegebenen, zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel gemäß den auf den Mitteln aufgedruckten Anweisungen verwenden. Die Verwendung nicht aufgeführter Reinigungsmittel kann die Manschette beschädigen, ihre Lebensdauer verkürzen oder es kann ein Sicherheitsrisiko entstehen.
- Manschetten nicht sterilisieren. Keine Bleichmittel verwenden.
- Nicht mit über 40 °C warmem Wasser waschen oder abspülen.
- Vor dem Reinigen Verschlusskappe (Teilenummer für Nachbestellung: Einzelschlauch 9898 031 51601; Doppelschlauch 9898 031 51611) auf Anschluss/Anschlüsse setzen, damit keine Flüssigkeit in die Schläuche gelangen kann. Flüssigkeit im Schlauch führt zur Beschädigung der Überwachungsgeräte.

Reinigung und Desinfektion

Die wiederverwendbaren Easy Care Blutdruckmanschetten von Philips sind nachweislich mit den unten aufgeführten Reinigungsmitteln kompatibel, wenn diese gemäß den aufgedruckten Anweisungen verwendet werden.

Anionische Reinigungsmittel (z.B. *Alconox*)

Isopropylalkohol 70%

Quaternäre Ammoniakreinigungsmittel (z.B. *Steris Coverage Plus NPD*)

Milde Seifenlauge

Enzymatische Reinigungsmittel (z.B. *Metrazyme*)

Eine aktuelle Liste der getesteten Reinigungs- und Desinfektionsmittel erhalten Sie von Ihrem Philips Vertriebsteam oder unter <http://shop.medical.philips.com>.

Entsorgung von Blutdruckmanschetten

Beschädigte oder abgenutzte Manschetten müssen entsorgt werden. Befolgen Sie grundsätzlich die von Ihrer Einrichtung (Krankenhaus, Klinik usw.) bzw. von den geltenden örtlichen Bestimmungen vorgesehenen Verfahren zur Entsorgung von Krankenhausabfällen. (Hinweis: Philips Easy Care Blutdruckmanschetten sind PVC-frei.)

Productoverzicht

De herbruikbare, niet-invasieve bloeddrukmanchetten (NiBD) van Philips Easy Care zijn leverbaar in modellen met één of met twee slangen en zijn geschikt voor zeer diverse typen patiënten met uiteenlopende maten (zie *De manchet aanbrengen bij de patiënt*). De manchetten zijn latex- en PVC-vrij en zijn voorzien van een kleurcode waardoor de maten gemakkelijk herkenbaar zijn. Verder kunnen ze eenvoudig worden gereinigd en gedesinfecteerd indien nodig.

Easy Care-manchetten hebben een duurzame, afdekking van stof die behandeld is met Micropel[®], een antiseptisch middel dat de groei van schimmels, bacteriën en algen op de stof voorkomt en de levensduur verlengt. Ze zijn daardoor zeer geschikt voor eerstehulpstellen en andere omgevingen met een intensieve patiëntenstroom waar acute hulp moet worden verleend. De werking van dit middel draagt niet bij aan de ontwikkeling van medicijnresistente microbiële stammen. Er is niet bewezen dat er een verband bestaat tussen de vermindering van kolonisatie of microbiële groei op het apparaat en een vermindering van infecties bij patiënten. Er zijn geen klinische onderzoeken uitgevoerd om de vermindering van infecties te beoordelen.

Toepassing

De NiBD-manchetten van Philips Easy Care mogen alleen worden gebruikt in combinatie met bepaalde apparaten die alleen mogen worden ingezet door of onder toezicht van een gediplomeerd arts of andere zorgverlener voor niet-invasieve bloeddrukmeting bij mensen.

Compatibel met

Al deze Easy Care MxxxxB-manchetten zijn compatibel met dezelfde Philips, Agilent en Hewlett-Packard NiBD-systemen die ook de Philips MxxxxA-manchetten als accessoire ondersteunen. M4555B vervangt bijvoorbeeld M4555A, etc. De manchetten zijn tevens compatibel met NiBD-systemen van veel andere fabrikanten. Neem contact op met uw vertegenwoordiger of ga naar <http://shop.medical.philips.com> voor het meest actuele overzicht van compatibele NiBD-bewakingssystemen.

Verklaring van productsymbolen

					
Correcte toepassing	Onjuiste toepassing	Omtrek arm/been patiënt	Zie instructiehandleiding/ brochure	Bevat geen latex	Let op: instructies raadplegen

Waarschuwingen

- Controleer de manchet regelmatig en vervang beschadigde of defecte manchetten.
- Vervang de manchet als de haak en de lusbevestiging bij het oppompen niet op hun plaats blijven zitten.
- De manchet mag alleen onder direct toezicht van gediplomeerd personeel worden aangesloten op automatische monitoren die niet zijn uitgerust met een alarmfunctie voor het negeren van gegevens.
- Voorkom beschadiging van de manchet als deze wordt gebruikt in combinatie met een monitor met automatische bloeddrukmeting. Schakel deze automatische functie nooit uit en koppel de manchet nooit los van de monitor als deze niet is aangebracht bij de patiënt.
- Let er tijdens het aanbrengen van de manchet bij de patiënt op dat de slang van de manchet niet afgekneld wordt vanwege een knik (als de slang dubbel zit, kunnen de meetwaarden onbetrouwbaar zijn).
- Controleer of de manchet wel geschikt is voor de (maten van de) patiënt (op elke manchet worden de maten voor de omtrek van arm/been vermeld). Is de manchet te klein, dan zijn de meetwaarden van de bloeddruk te hoog; te grote manchetten kunnen meetwaarden opleveren die te laag zijn.
- Easy Care NiBD-manchetten moeten worden gereinigd als deze vuil worden, maar mogen nooit worden gesteriliseerd (zie *Reinigen en basisdesinfectie*).

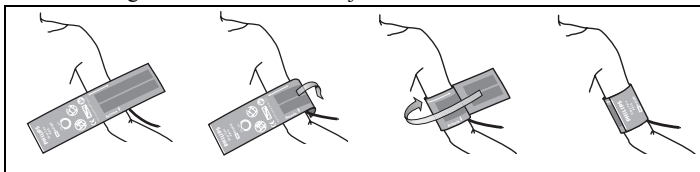
De manchet aanbrengen bij de patiënt

Lees voordat u de manchet bij de patiënt aanbrengt alle waarschuwingen in de handleiding van zowel de NiBD-monitor als de manchet.

- Raadpleeg het schema hieronder om de juiste manchet te kiezen voor een bepaald type monitor (met één of twee slangen) en omtrek van arm/been. Op elke manchet worden de juiste maten voor de omtrek van arm/been vermeld.

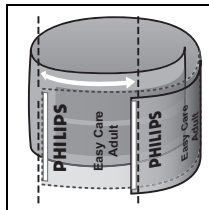
 (cm)	10,0–15,0 Zuigeling	14,0–21,5 Kind	20,5–28,5 Kleine volwassene	27,5–36,0 Volwassene	27,5–36,0 Volwassene groot	35,0–45,0 Volwassene (zeer groot)	35,0–45,0 Grote volwassene, lang	44,0–56,0 Dij
Kleur manchet	Oranje	Groen	Blauw	Marineblauw	Marineblauw	Donkerrood	Donkerrood	Grijs
Eén slang	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Twee slangen	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

- Plaats de geopende manchet zodanig om de arm (of dij) dat de kant met het Philips-logo *niet* in contact komt met de patiënt. Zorg dat de pijl (↓) bij de aanduiding **Arteria** parallel loopt met de arm- (of dijbeen-)slagader. Wikkel de manchet goed om de arm of de dij.



- Controleer of de indexlijn (boven het Philips-logo) binnen de maatpijl valt en maak de manchet vervolgens vast.
- Bevestig de manchetslang aan de slang van het instrument:

- Eén slang.* Sluit de koppelingen van beide slangen op elkaar aan. Duw ze in elkaar tot ze vastklikken.
- Twee slangen.* Draai de koppelingen in de bijbehorende aansluitpunten van de dubbele slang.



Reinigen en basisdesinfectie

Easy Care-manchetten kunnen worden gereinigd en gedesinfecteerd, maar mogen nooit worden gesteriliseerd.

Waarschuwingen met betrekking tot de reiniging

- Gebruik alleen goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen (hieronder vermeld) overeenkomstig de instructies op het etiket. Als u andere dan de hieronder aangegeven reinigingsmiddelen gebruikt, kan de manchet beschadigd raken, de levensduur ervan beperken of de veiligheid in gevaar brengen.
- Steriliseer de manchet nooit. Gebruik nooit bleekmiddelen om de manchet te reinigen.
- Houd voor het reinigen en afspoelen van de manchet een maximumtemperatuur van 40° C aan.
- Plaats vóór het reinigen van de eindkap (bestelnummer: een slang–9898 031 51601; twee slangen–9898 031 51611) op de koppeling(en) om te voorkomen dat er vloeistoffen in de slangen terechtkomen. Vloeistof in de slang veroorzaakt schade aan bewakingsapparatuur.

Reinigen en desinfecteren

Voor het reinigen van herbruikbare manchetten van Philips Easy Care kunt u de onderstaande soorten reinigingsmiddelen gebruiken. Houd u daarbij aan de instructies op het etiket.

Anionische reinigingsmiddelen (bijv. *Alconox*)

Isopropylalcohol 70%

Quaternaire ammoniumreinigingsmiddelen (bijv. *Steris Coverage Plus NPD*)

Milde zeep en water

Enzymatische (bijv. *Metrazyme*)

Neem contact op met uw vertegenwoordiger of ga naar <http://shop.medical.philips.com> voor het meest actuele overzicht van goedgekeurde reinigings- en desinfectiemiddelen.

Manchetten verwijderen

Beschadigde of defecte manchetten moeten worden weggegooid. Houd u voor het verwijderen van medisch afval altijd aan de door uw instelling (ziekenhuis, kliniek, enz.) vastgestelde richtlijnen of aan de plaatselijke voorschriften.

(Opmerking: Philips Easy Care-manchetten bevatten geen PVC.)

Descripción general del producto

Los manguitos de presión sanguínea no invasiva (PNI) reutilizables Easy Care de Philips han sido diseñados con uno o dos tubos, así como para una amplia gama de tipos de paciente (consulte *Aplicar el manguito al paciente*). Estos manguitos no contienen látex ni PVC; están codificados por colores para una fácil selección y están diseñados para una limpieza y desinfección sencillas cuando sea necesario.

Los manguitos Easy Care están cubiertos de un resistente tejido tratado con Micropel[®], un agente antimicrobiano que evita la proliferación de organismos micóticos, bacterianos y algáceos en el tejido, lo que aumenta su durabilidad y los convierte en la solución ideal para el servicio de urgencias y otras áreas donde se utilizan repetidas veces en múltiples pacientes. El mecanismo de acción de ese agente inhibe el desarrollo de cepas microbianas resistente a los fármacos. No se ha mostrado que la reducción de la colonización o de la proliferación microbiana en el dispositivo guarde relación con una reducción de las infecciones de los pacientes. No se han llevado a cabo estudios clínicos que evalúen la reducción de las infecciones.

Uso previsto

Los manguitos de PNI Easy Care de Philips deben utilizarse con dispositivos identificados cuyo uso esté reservado a un facultativo u otro profesional sanitario, o bajo supervisión de éste, para la medición no invasiva de la presión sanguínea.

Compatibilidad

Todos los manguitos Easy Care modelo MxxxxB son compatibles con los mismos equipos de monitorización de PNI de Philips, Agilent y Hewlett-Packard que figuran en la lista de accesorios de los manguitos modelo MxxxxA de Philips: por ejemplo, M4555B se corresponde con M4555A, y así sucesivamente. Estos manguitos también son compatibles con equipos de monitorización de PNI de otros fabricantes. Para obtener la lista más reciente de equipos de monitorización compatibles, consulte a su representante de ventas o visite <http://shop.medical.philips.com>.

Definición de los símbolos del producto

					
Aplicación correcta	Aplicación incorrecta	Contorno del miembro del paciente	Consultar el Folleto/Manual de Instrucciones	No contiene látex	Precaución: Consultar instrucciones

Advertencias

- Inspeccione y sustituya periódicamente los manguitos dañados o deteriorados.
- Sustituya el manguito si el cierre de velcro no se mantiene durante el inflado.
- Utilice los manguitos sólo bajo la supervisión directa de un profesional sanitario cualificado si se van a conectar a monitores automatizados sin alarmas que avisen de la imposibilidad de lectura.
- Evite que los manguitos sufran daños si se utilizan con monitores que tienen funciones automáticas de PS; para ello, desactive la función automática o retire el manguito del monitor cuando no se aplique al paciente.
- Evite colocar el manguito sobre el paciente de manera que puedan doblarse los tubos del manguito, ya que esto podría causar que se obtuvieran lecturas imprecisas.
- Asegúrese de que utiliza el manguito adecuado según el tamaño y el tipo de paciente (los distintos contornos del miembro se indican en cada manguito). Los manguitos demasiado pequeños pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea alta, mientras que los manguitos demasiado grandes pueden dar lecturas falsas de presión sanguínea baja.
- Los manguitos de PNI Easy Care se deben limpiar cuando estén sucios, pero nunca esterilizar (consulte *Limpieza y desinfección básica*).

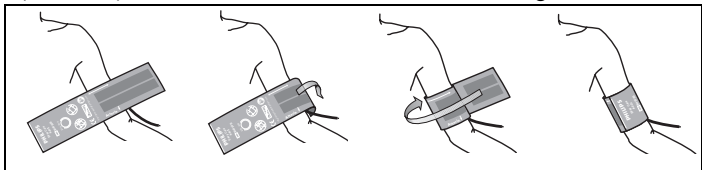
Aplicar el manguito al paciente

Antes de su aplicación al paciente, lea y comprenda todas las advertencias que se indican en los manuales de instrucciones de los manguitos y el monitor de PNI.

1. Utilice la guía siguiente para seleccionar el manguito adecuado según el tipo de monitor (con uno o dos tubos) y el contorno del miembro del paciente. Los distintos contornos del miembro vienen indicados en cada manguito.

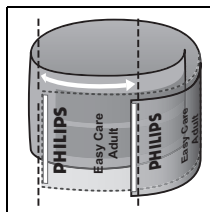
 (cm)	10,0–15,0 Lactante	14,0–21,5 Pediátrico	20,5–28,5 Adulto pequeño	27,5–36,0 Adulto	27,5–36,0 Adulto largo	35,0–45,0 Adulto grande	35,0–45,0 Adulto grande, largo	44,0–56,0 Muslo
Color	Naranja	Verde	Azul	Azul marino	Azul marino	Burdeos	Burdeos	Gris
Un tubo	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dos tubos	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Coloque el manguito abierto en el brazo (o el muslo) de manera que la parte con el logotipo de Philips *no* esté en contacto con el paciente. Haga coincidir la flecha (↓) rotulada **Arteria** con la arteria braquial (o femoral). Rodee bien el brazo o el muslo con el manguito.



3. Compruebe que la línea del índice (situada encima del logotipo de Philips) queda colocada encima del logotipo de Philips.
4. Conecte el tubo del manguito al tubo adaptador del sistema de monitorización:

- *Un tubo.* Una los conectores de ambos tubos. Empújelos hasta que estos encajen en su sitio.
- *Dos tubos.* Atornille los conectores a los del tubo adaptador de doble luz.



Limpieza y desinfección básica

Los manguitos Easy Care se pueden limpiar y desinfectar, pero nunca esterilizar.

Advertencias sobre la limpieza

- Utilice únicamente agentes de limpieza y desinfectantes validados (se muestran a continuación) de acuerdo con las instrucciones indicadas. El uso de otros limpiadores puede dañar los manguitos, reducir su vida útil o suponer un riesgo para la seguridad.
- No esterilice los manguitos. No utilice lejía.
- Las temperaturas de lavado y aclarado no deben superar los 40 °C.
- Antes de proceder a la limpieza, coloque las tapas (números de parte de registro: un tubo: 9898 031 51601; dos tubos: 9898 031 51611) de los conectores para evitar que entre líquido en los tubos. Si entra líquido en los tubos, se dañará el equipo de monitorización.

Limpieza y desinfección

Los manguitos Easy Care antimicrobianos reutilizables de Philips admiten la limpieza con los tipos de soluciones de limpieza mostrados a continuación si se utilizan según las instrucciones indicadas.

Limpiadores aniónicos (p. ej., *Alconox*)

Alcohol isopropílico al 70%

Limpiadores de cuaternarios de amonio
(p. ej., *Steris Coverage Plus NPD*)

Agua y jabón neutro

Limpiadores encimáticos (p. ej., *Metrazyme*)

Para obtener la lista más reciente de limpiadores y desinfectantes probados, consulte a su representante de ventas o visite <http://shop.medical.philips.com>.

Desechar los manguitos

Deseche los manguitos si están dañados o deteriorados. Siga siempre los métodos aprobados para la eliminación de residuos médicos que especifique el servicio (hospital, clínica, etc.) o la normativa local. (Nota: los manguitos Easy Care de Philips no contienen PVC.)

Sinopse do produto

Os manguitos/braçadeiras reutilizáveis Easy Care da Philips para medida não invasiva da pressão arterial (PNI) encontram-se disponíveis em configuração de tubo único ou duplo, servindo para uma série de tipos e tamanhos de pacientes (vide *Colocação de manguito/braçadeira em um paciente*). Os manguitos/braçadeiras são livres de látex e PVC, codificados a cores para facilitar a seleção, tendo sido projetados para facilitar a limpeza e desinfecção que forem necessárias.

Os manguitos/braçadeiras Easy Care possuem uma capa de tecido tratado com Micropel[®], produto antimicrobiano que evita o crescimento de fungos, bactérias e algas no tecido, aumentando sua durabilidade e otimizando esses manguitos/braçadeiras para o uso em prontos-socorros e outros ambientes de uso intenso em diversos pacientes. A forma de ação desse produto não contribui para o desenvolvimento de cepas de micróbios resistentes a medicamentos. A redução da colonização ou crescimento microbiano no instrumento não mostrou ter correlação com a redução de infecções de pacientes. Não foram realizados estudos médicos para avaliar a redução de infecções.

Uso previsto

Os manguito/braçadeiras antimicrobianos Easy Care da Philips devem ser usados com equipamentos devidamente identificados, destinados ao uso por médicos ou sob supervisão de um médico licenciado ou outro provedor de atendimento à saúde, para a medida da pressão arterial em seres humanos.

Compatibilidade

Os manguitos/braçadeiras Easy Care MxxxxB são compatíveis com os mesmos sistemas de PNI da Philips, Agilent e Hewlett-Packard que têm os modelos de manguitos/braçadeiras MxxxxA listados como acessórios, por ex., o M4555B substitui o M4555A, etc. Os manguitos/braçadeiras também são compatíveis com sistemas de PNI de muitos outros fabricantes. Consulte seu representante de vendas ou visite o site <http://shop.medical.philips.com> para obter uma lista completa dos sistemas de monitorização de PNI compatíveis.

Definição dos símbolos do produto

					
Aplicação correta	Aplicação incorreta	Circunferência do membro do paciente	Consulte o Manual/Folheto de Instruções	Não contém látex	Cuidado Consulte as instruções

Avisos

- Inspecione os manguitos/braçadeiras periodicamente e troque os que estiverem danificados ou deteriorados.
- Se o gancho e o laço falharem ao prender, substitua o manguito/braçadeira.
- Quando conectado a monitores automáticos, sem alarmes à prova de erro de leitura, use o manguito/braçadeira apenas sob supervisão direta de um profissional em assistência à saúde devidamente treinado.
- Em caso de uso do manguito/braçadeira com funções de PA automática, quando não estiver aplicado ao paciente, desative a função automática ou retire o manguito/braçadeira do monitor.
- Evite colocar o manguito/braçadeira de forma que o tubo se dobre (o tubo dobrado pode provocar leituras imprecisas).
- Comprove se o manguito/braçadeira corresponde ao tipo e tamanho de paciente (as circunferências do membro são impressas em cada manguito/braçadeira). Os manguitos/braçadeiras muito pequenos podem gerar falsas leituras de pressão arterial alta; os manguitos/braçadeiras muito grandes podem gerar falsas leituras de pressão arterial baixa.
- Se estiverem sujos, os manguitos/braçadeiras para PNI Easy Care devem ser limpos, mas nunca esterilizados (consulte *Limpeza e desinfecção de nível baixo*).

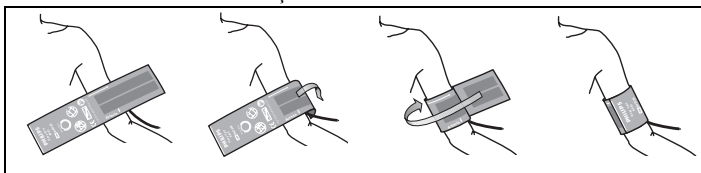
Colocação de manguito/braçadeira em um paciente

Antes da colocação do manguito/braçadeira no paciente, leia e procure seguir todos os Avisos nos manuais de instruções referentes ao monitor e aos manguitos/braçadeiras de PNI.

- Usando as orientações abaixo, selecione um manguito/braçadeira que se adeque ao tipo de monitor (com um ou dois tubos) e à circunferência do membro do paciente. Todos os manguitos/braçadeiras possuem faixas de circunferência impressas, referentes ao tamanho da extremidade do paciente.

 (cm)	10,0–15,0 Lactentes	14,0–21,5 Pediátricos	20,5–28,5 Adultos pequenos	27,5–36,0 Adultos	27,5–36,0 Adultos, longos	35,0–45,0 Adultos grandes	35,0–45,0 Adultos grandes, longos	44,0–56,0 Coxa
Cor do manguito/braçadeira	Laranja	Verde	Azul	A-Marinho	A-Marinho	Verm esc	Verm esc	Cinza
Um tubo	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dois tubos	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

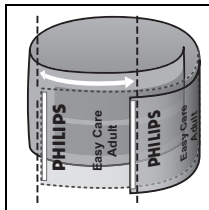
- Coloque o manguito/braçadeira no braço (ou coxa), de forma que o lado com o logotipo da Philips *não* toque o paciente. Alinhe a seta (↓) identificada como **Arteria** com a artéria braquial (ou femoral). Passe o manguito/braçadeira de forma cômoda ao redor do braço ou da coxa.



- Verifique se, quando o manguito/braçadeira for apertado, a linha de marcação (ao longo da parte de cima do logotipo da Philips) situa-se na área da seta da faixa de tamanho.

- Conecte o tubo do manguito/braçadeira à mangueira do instrumento:

- Um tubo.* Una os conectores do tubo e da mangueira. Pressione os conectores até que encaixem.
- Dois tubos.* Enrosque os conectores nos seus encaixes na mangueira com lúmen duplo.



Limpeza e desinfecção superficial

Os manguitos/braçadeiras Easy Care podem ser limpos e desinfetados, mas nunca esterilizados.

Avisos sobre os procedimentos de limpeza

- Use somente os produtos de limpeza e desinfetantes admitidos, descritos a seguir, de acordo com as instruções no rótulo. O uso de produtos de limpeza não citados pode danificar o manguito/braçadeira, reduzir a vida útil do produto ou provocar riscos à segurança.
- Não esterilize os manguitos/braçadeiras. Não use alvejante.
- A temperatura de lavagem e enxágüe não deve ultrapassar 40° C.
- Antes de limpar, coloque a capinha (número de peça para pedidos adicionais: um tubo – 9898 031 51601; dois tubos – 9898 031 51611) na extremidade dos conectores, para evitar a entrada de líquido no tubo. Líquidos nos tubos danificam o equipamento de monitorização.

Limpeza e desinfecção

Os manguitos/braçadeiras reutilizáveis Easy Care da Philips foram desenvolvidos para resistir à limpeza com as classes de produtos listadas abaixo, desde que usados de acordo com as instruções constantes no rótulo.

Produtos de limpeza aniônicos (por ex., *Alconox*)

Álcool isopropílico a 70%

Produtos de amônia quaternária (por ex., *Steris Coverage Plus NPD*)

Sabão neutro e água.

Produtos enzimáticos (por ex., *Metrazyme*)

Consulte seu representante de vendas ou visite o site <http://shop.medical.philips.com> para obter uma lista atualizada dos produtos de limpeza e desinfetantes testados.

Descarte do manguito/braçadeira

Os manguitos/braçadeiras danificados ou deteriorados devem ser descartados. Para o descarte de lixo médico, siga sempre os métodos aprovados pela sua instituição (hospital, clínica etc.) ou as regulamentações locais (obs.: os manguitos/braçadeiras Easy Care da Philips não contêm PVC).

Informazioni generali sul prodotto

I bracciali riutilizzabili per la pressione sanguigna non invasiva (NBP) Philips Easy Care sono disponibili nei formati a tubo singolo o doppio e sono progettati per adattarsi a pazienti di diverse corporature (vedere *Applicazione del bracciale al paziente*). I bracciali, privi di lattice e di PVC, sono codificati a colori per facilitarne l'identificazione e sono progettati per essere facilmente puliti e disinfettati.

I bracciali Easy Care dispongono di un rivestimento in tessuto resistente trattato con Micropel[®], un agente antimicrobico che previene lo sviluppo di organismi quali funghi, batteri o alghe, garantisce una maggiore durata e rende i bracciali ideali per l'uso in pronto soccorso e in altri ambienti caratterizzati da elevata affluenza e procedure particolarmente rigorose. Il meccanismo di azione dell'agente non contribuisce a sviluppare ceppi di microbi resistenti ai farmaci. Non è stata riscontrata alcuna correlazione tra la riduzione nella colonizzazione o nello sviluppo di organismi microbici sul dispositivo e la riduzione di infezioni nei pazienti. Non sono stati condotti studi clinici per valutare la riduzione delle infezioni.

Destinazione d'uso

I bracciali NBP Philips Easy Care sono destinati all'uso con dispositivi specifici sotto la supervisione di un medico o di altro professionista sanitario abilitato, per la misurazione non invasiva della pressione sanguigna sugli esseri umani.

Compatibilità

I bracciali Easy Care MxxxxB sono compatibili con gli stessi sistemi NBP Philips, Agilent e Hewlett-Packard che supportano i bracciali modello Philips MxxxxA come accessori. Ad esempio, il modello M4555B sostituisce il modello M4555A, e così via. I bracciali sono inoltre compatibili con i sistemi NBP di molte altre case produttrici. Per l'elenco più aggiornato dei sistemi NBP compatibili, contattare l'organizzazione locale di Philips o visitare il sito web <http://shop.medical.philips.com>.

Definizione dei simboli utilizzati sui prodotti

					
Applicazione corretta	Applicazione errata	Circonferenza dell'arto del paziente	Consultare il manuale/opuscolo delle istruzioni	Non contiene lattice	Attenzione Consultare le istruzioni

Avvertenze

- Ispezionare periodicamente i bracciali e sostituire quelli danneggiati o deteriorati.
- Sostituire il bracciale se durante il gonfiaggio la chiusura si sgancia.
- In caso di collegamento a monitor automatici privi di allarmi di mancata lettura, utilizzare il bracciale solo sotto la supervisione di personale medico/sanitario competente.
- Per evitare di danneggiare il bracciale quando è utilizzato con un monitor che esegue misurazioni automatiche, disattivare la funzione automatica o rimuovere il bracciale dal monitor quando non è applicato al paziente.
- Assicurarsi di applicare il bracciale al paziente in modo che il tubo non sia piegato (un tubo piegato potrebbe produrre misurazioni inattendibili).
- Assicurarsi che il bracciale sia adeguato al tipo e alla corporatura del paziente (le misure della circonferenza dell'arto sono indicate su ogni bracciale). Un bracciale troppo piccolo può produrre falsi valori di pressione alta. Un bracciale troppo grande può produrre falsi valori di pressione bassa.
- I bracciali per la pressione sanguigna non invasiva Easy Care possono essere puliti, ma non sterilizzati (fare riferimento a *Pulizia e disinfezione di basso livello*).

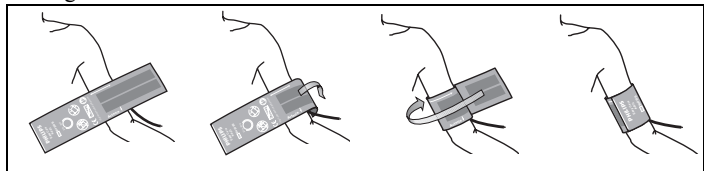
Applicazione del bracciale al paziente

Prima di procedere all'applicazione del bracciale, leggere attentamente le avvertenze nei manuali delle istruzioni del monitor e dei bracciali NBP.

1. Seguendo lo schema riportato di seguito, scegliere un bracciale adatto al tipo di monitor (a tubo singolo o doppio) e alla circonferenza dell'arto del paziente. Le misure della circonferenza dell'arto sono indicate su ogni bracciale.

	10,0–15,0 Infantile	14,0–21,5 Pediatrico	20,5–28,5 Piccolo per adulti	27,5–36,0 Adulti	27,5–36,0 Lungo per adulti	35,0–45,0 Adulti di corporatura robusta	35,0–45,0 Lungo per adulti di corporatura robusta	44,0–56,0 Coscia
Colore del bracciale	Arancione	Verde	Blu	Blu scuro	Blu scuro	Bordeaux	Bordeaux	Grigio
Tubo singolo	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Tubo doppio	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

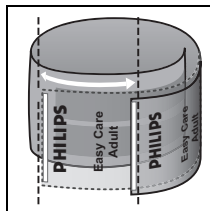
2. Applicare il bracciale aperto intorno al braccio (o alla coscia) in modo che il lato con il logo Philips *non* sia a contatto con il paziente. Allineare la freccia (↓) con l'etichetta **Arteria** all'arteria brachiale (o femorale). Stringere il bracciale intorno al braccio o alla coscia.



3. Verificare che la linea sul bordo del bracciale (lungo la parte superiore del logo Philips) ricada all'interno della freccia che indica l'intervallo di dimensioni, quindi allacciare il bracciale.

4. Collegare i tubi del bracciale ai tubi di collegamento dello strumento:

- *Tubo singolo.* Innestare il connettore del tubo del bracciale in quello del tubo di collegamento.
- *Tubo doppio.* Avvitare i connettori del tubo del bracciale a quelli di accoppiamento sul tubo di collegamento a due lumi.



Pulizia e disinfezione di basso livello

I bracciali Easy Care possono essere puliti e disinfettati, ma non sterilizzati.

Avvertenze per la pulizia

- Utilizzare solo sostanze detergenti e disinfettanti di tipo approvato (indicati di seguito) in conformità con le istruzioni riportate sulle etichette. L'uso di detergenti diversi da quelli elencati può danneggiare il bracciale, ridurre la durata del prodotto o comportare pericoli per la sicurezza.
- Non sterilizzare i bracciali. Non usare candeggina.
- Le temperature di lavaggio e risciacquo non devono superare i 40 °C.
- Prima di procedere alla pulizia, posizionare il cappuccio (numeri parte per l'ordinazione: tubo singolo: 9898 031 51601; tubo doppio: 9898 031 51611) sul connettore, per evitare l'ingresso di liquido nei tubi, che può danneggiare l'apparecchiatura di monitoraggio.

Pulizia e disinfezione

I bracciali riutilizzabili Philips Easy Care sono in grado di resistere all'azione dei detergenti indicati di seguito, se usati in conformità alle istruzioni riportate sulle etichette.

Detergenti anionici (ad esempio, *Alconox*)

Alcool isopropilico al 70%

Detergenti a base di quaternari d'ammonio (ad esempio, *Steris Coverage Plus NPD*)

Sapone neutro e acqua

Detergenti enzimatici (ad esempio, *Metrazyme*)

Per l'elenco più aggiornato di detergenti e disinfettanti testati, rivolgersi all'organizzazione locale di Philips o visitare il sito web <http://shop.medical.philips.com>.

Smaltimento dei bracciali

I bracciali danneggiati o deteriorati devono essere gettati. Seguire le procedure approvate per lo smaltimento dei rifiuti sanitari previste dalle norme del proprio istituto (ospedale, clinica, ecc.) o dalle normative locali vigenti. (Nota: i bracciali Philips Easy Care non contengono PVC).

Produktoversikt

Philips' Easy Care-mansjetter for non-invasivt blodtrykk (NBP) til flergangsbruk er tilgjengelige med enkelt- eller dobbeltslange og er utformet for et bredt utvalg av pasienttyper og -størrelser (se *Feste mansjettene på pasienten*). Mansjettene er lateks- og PVC-frie, fargekodede for å gjøre det enkelt å velge ut den riktige størrelsen og utformet for å kunne rengjøres og desinfiseres på en enkel måte ved behov.

Easy Care-mansjettene har et slitesterkt stofftrekk som er behandlet med Micropel[®], et antibakterielt middel som motvirker oppblomstring av sopp, bakterier og algeorganismer i stoffet. Dette forlenger levetiden for mansjettene og gjør dem ideelle for akuttinntak og andre steder med høye pasienttall der de brukes hyppig. Virkningsmekanismen til dette middelet bidrar ikke til å utvikle legemiddelresistent mikrobiell belastning. Redusert kolonisering eller mikrobiell vekst på enheten er ikke påvist å samsvare med en nedgang i antallet pasientinfeksjoner. Det er ikke blitt utført kliniske studier for å evaluere en reduksjon i antallet infeksjoner.

Beregnet bruk

Philips' Easy Care-mansjetter for NBP skal brukes med godkjente apparater av, eller under veiledning av, lege eller annet helsepersonell, til non-invasiv måling av blodtrykket.

Kompatibilitet

Easy Care MxxxxB-mansjettene er kompatible med de samme Philips-, Agilent- og Hewlett-Packard-systemene for NBP som de som står oppført med Philips-mansjettene MxxxxA som tilbehør. M4555B erstatter f.eks. M4555A osv. Mansjettene er også kompatible med NBP-systemer fra mange andre produsenter. Kontakt din salgsrepresentant eller gå til <http://shop.medical.philips.com> for å få en oppdatert liste over kompatible NBP-målingssystemer.

Definisjon av produktsymboler

					
Riktig bruk	Feil bruk	Omkrets på ekstremitet	Se i bruksanvisningen	Inneholder ikke lateks	OBS! Slå opp i bruksanvisningen

Advarsler

- Undersøk mansjettene jevnlig, og bytt ut ødelagte eller slitte mansjetter.
- Bytt mansjetten hvis hekten ikke holder under oppblåsing.
- Bruk mansjetten kun under direkte overvåking av helsepersonell når mansjetten er koplet til automatiske monitører uten alarmer for avlesningsfeil.
- Unngå skade på mansjetten når den brukes på monitører med automatiske blodtrykksfunksjoner ved å skru av auto-funksjonen, eller ved å fjerne mansjetten fra monitøren når den ikke er koplet til pasienten.
- Unngå å plassere mansjetten på pasienten på en måte som kan gi en av slangene en knekk (knekk på en slange kan gi unøyaktige verdier).
- Sørg for at mansjetten passer til pasienttypen og -størrelsen (omkretsen på ekstremiteten står på hver mansjett). Mansjetter som er for små, kan gi falske høye blodtrykksverdier. Mansjetter som er for store, kan gi falske lave blodtrykksverdier.
- Easy Care-mansjettene for NBP må rengjøres når de blir skitne, men de må aldri steriliseres (se *Rengjøring og lavnivå-desinfisering*).

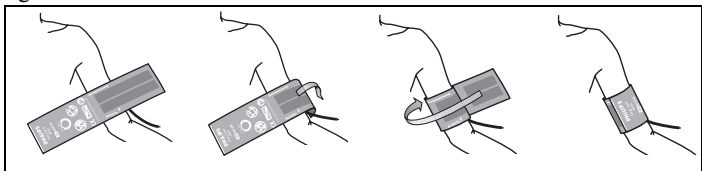
Feste mansjetten på pasienten

Før du fester mansjetten på en pasient, bør du lese alle advarsler i brukerveiledningene for NBP-monitoren og mansjettene.

1. Bruk veiledningen nedenfor til å velge en mansjett som passer til monitortypen (enkelt- eller dobbeltslange) og omkretsen på ekstremiteten. Størrelsesområdet for omkretsen på ekstremiteten står trykt på hver mansjett.

 (cm)	10,0–15,0 Spedbarn	14,0–21,5 Barn	20,5–28,5 Liten voksen	27,5–36,0 Voksen	27,5–36,0 Voksen, lang	35,0–45,0 Stor voksen	35,0–45,0 Stor voksen, lang	44,0–56,0 Lår
Mansjettfarge	Oransje	Grønn	Blå	Marineblå	Marineblå	Burgunder	Burgunder	Grå
Enkeltslange	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dobbeltslange	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

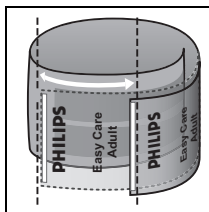
2. Plasser den åpne mansjetten på armen (eller låret) slik at siden med Philips-logoen *ikke* er i kontakt med pasienten. Plasser pilen (↓) som er merket **Arteria**, på a. brachialis (eller a. femoralis). Fest mansjetten godt rundt armen eller låret.



3. Kontroller at indekslinjen (plassert over Philips-logoen) er innenfor pilen som angir størrelsen, og fest mansjetten.

4. Koble mansjettslangen til slangen på instrumentet:

- *Enkeltslange.* Sett sammen kontaktene på slangene. Trykk til kontaktene smekker sammen.
- *Dobbeltslange.* Sett kontaktene inn i de tilhørende kontaktene på dobbeltlumenslangen.



Rengjøring og lavnivå-desinfisering

Easy Care-mansjetter kan rengjøres og desinfiseres, men de må aldri steriliseres.

Rengjøringsadvarsler

- Bruk bare validerte rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler (i listen nedenfor) i samsvar med instruksjonene på etiketten. Bruk av rengjøringsmidler som ikke står på listen, kan ødelegge mansjetten, redusere produktets levetid, eller forårsake sikkerhetsrisikoer.
- Ikke steriliser mansjetten. Ikke bruk blekemidler.
- Vaske- og skylletemperaturer bør ikke overstige 40 °C.
- Før rengjøring bør du sette skruheten (bestillingsnumre: enkeltslange 9898 031 51601, dobbeltslange 9898 031 51611) på kontakten(e) for å unngå å få væske i slangen. Væske i slangen kan ødelegge målingsutstyret.

Rengjøring og desinfeksjon

Det er påvist at Philips' Easy Care-mansjetter til flergangsbruk tåler rengjøring med de typene rengjøringsmidler som står oppført i listen nedenfor, når de brukes i samsvar med instruksjonene på etiketten.

Anioniske rengjøringsmidler (f.eks. *Alconox*)

Isopropylalkohol 70 %

Kvaternære salmiakkrengjøringsmidler (f.eks. *Steris Coverage Plus NPD*)

Mild såpe og vann

Enzymholdige (f.eks. *Metrazyme*)

Kontakt din salgsrepresentant eller besøk <http://shop.medical.philips.com> for å få en oppdatert liste over testede rengjøringsmidler og desinfiseringsmidler.

Avhende mansjetter

Alle mansjetter som blir slitt eller skadet, bør kastes. Følg alltid godkjente metoder for avhending av medisinsk avfall i henhold til sykehusets regler eller lokale retningslinjer. (Merk: Philips' Easy Care-mansjetter inneholder ikke PVC.)

Produktöversikt

Philips Easy Care-kuffar för noninvasiv blodtrycksmätning (NIBP) för flergångsbruk finns i enkel- eller dubbelslangskonfiguration och passar många olika patienter (se *Applicera kuffen på patienten*). Kuffarna är fria från latex och PVC, färgkodade för enkelt val av storlek och utformade för att enkelt kunna rengöras och desinficeras vid behov.

Easy Care-kuffar är försedda med ett hållbart tygöverdrag behandlat med Micropel[®], ett antimikrobiellt medel som förhindrar tillväxt av svamp, bakterier och alger på tyget, förlänger livslängden och gör kuffarna idealiska för akutvårdsrum och andra miljöer med stor patientgenomströmning och noggranna rutiner. Medlets verkningsmekanism bidrar inte till utveckling av läkemedelsresistenta stammar av mikroorganismer. En minskning av kolonisation eller tillväxt av mikroorganismer på enheten har inte visat sig sammanfalla med en minskning av infektioner hos patienter. Kliniska studier för att utvärdera infektionsminskningen har inte genomförts.

Tillämpningsområden

Philips Easy Care-NIBP-kuffar ska användas med identifierade enheter avsedda för användning av, eller under överinseende av, legitimerad läkare eller annan vårdgivare, för noninvasiv mätning av blodtryck på människor.

Kompatibilitet

Easy Care MxxxxB-kuffar är kompatibla med samma NIBP-system från Philips, Agilent och Hewlett-Packard som har Philips kuffmodeller MxxxxA angivna som tillbehör. M4555B ersätter t.ex. M4555A. Kuffarna är även kompatibla med NIBP-system från många andra tillverkare. Kontakta din säljrepresentant eller besök <http://shop.medical.philips.com> om du vill ha den allra senaste listan med kompatibla NIBP-övervakningssystem.

Definition av produktsymboler

					
Rätt användning	Felaktig användning	Omkretsintervall för patientens extremitet	Se användarhandbok/ broschyr	Innehåller ingen latex	Viktigt! Läs instruktionerna

Varningar!

- Inspektera kuffarna regelbundet och byt ut skadade och slitna kuffar.
- Byt ut kuffen om kardborrfästet inte håller under uppblåsning.
- När kuffen är ansluten till automatiserad monitor utan larm för misslyckad avläsning får den endast användas under direkt överinseende av utbildad sjukvårdspersonal.
- Förebygg att kuffen skadas när den används tillsammans med monitorer med automatiska blodtrycksfunktioner genom att stänga av autofunktionen, eller genom att ta bort kuffen från monitorn när den inte är applicerad på patienten.
- Undvik att fästa kuffen på patienten på ett sätt så att en kuffslang kan vikas (om slangen viks kan det leda till felaktig avläsning).
- Försäkra dig om att kuffen är avsedd för rätt patienttyp och har rätt storlek (omkretsintervall för extremiteten finns angivet på varje kuff). Kuffar som är för små kan ge felaktiga blodtrycksavläsningar för höga värden, och kuffar som är för stora kan ge felaktiga blodtrycksavläsningar för låga värden.
- Easy Care-NIBP-kuffar ska rengöras när de blir smutsiga, men aldrig steriliseras (se *Rengöring och låg desinfektion*).

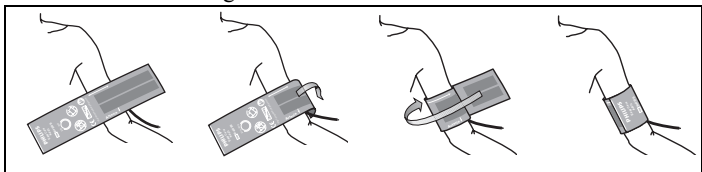
Applicera kuffen på patienten

Innan du applicerar kuffen på en patient måste du läsa och förstå alla varningar i bruksanvisningarna för både NIBP-monitor och kuffar.

1. Använd guiden nedan för att välja en kuff som stämmer överens med både monitortypen (enkel- eller dubbelslang) och extremitetens omkrets. Lämpliga storleksintervall för extremitetens omkrets finns angivna på varje kuff.

 (cm)	10,0–15,0, spädbarn	14,0–21,5, barn	20,5–28,5, liten vuxen	27,5–36,0, vuxen	27,5–36,0, vuxen, lång	35,0–45,0, stor vuxen	35,0–45,0, stor vuxen, lång	44,0– 56,0, lår
Kufffärg	Orange	Grön	Blå	Marinblå	Marinblå	Vinröd	Vinröd	Grå
Enkelslang	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dubbelslang	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

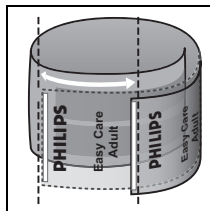
2. Placera den öppna kuffen på armen (eller låret) så att sidan med Philips logotyp *inte* kommer i kontakt med patienten. Rikta in pilen (↓) med beteckningen **Arteria** längs med brakialartären (eller femoralartären). Linda kuffen ordentligt runt armen eller låret.



3. Kontrollera att indexlinjen (belägen ovanför Philips logotyp) befinner sig inom pilen för storleksintervallet och fäst sedan kuffen.

4. Anslut kuffslangen till instrumentslangen:

- *Enkelslang.* Sätt ihop slanganslutningarna. Tryck tills anslutningarna kopplas ihop.
- *Dubbelslang.* Skruva fast anslutningarna på motsvarande anslutningar på dubbellumenslangen.



Rengöring och låg desinfektion

Easy Care-kuffar kan rengöras och desinficeras, men ska aldrig steriliseras.

Varningar vid rengöring

- Använd endast validerade rengöringsmedel och desinfektionsmedel (listade nedan) enligt instruktionerna på etiketten. Användning av rengöringsmedel som inte finns listade här kan skada kuffen, förkorta produktens livslängd eller innebära säkerhetsrisker.
- Sterilisera inte kuffar. Använd inte blekmedel.
- Temperaturer vid rengöring och sköljning får inte överstiga 40° C.
- Sätt på ändlock på anslutningarna före rengöring (artikelnummer för beställning: enkelslang–9898 031 51601; dubbelslang–9898 031 51611) för att förhindra att vätska läcker in i slangarna. Vätska i slangen skadar övervakningsutrustningen.

Rengöring och desinfektion

Det har fastställts att Philips antimikrobiella Easy Care-kuffar för flergångsbruk tål rengöring med de klasser av rengöringsmedel som listas här nedan när de används enligt instruktionerna på etiketten.

Anjoniska rengöringsmedel (t.ex. *Alconox*)

Isopropylalkohol 70%

Kvartära ammoniumrengöringsmedel (t.ex. *Steris Coverage Plus NPD*)

Mild tvål och vatten

Enzymatiska rengöringsmedel (t.ex. *Metrazyme*)

Kontakta din säljrepresentant eller besök <http://shop.medical.philips.com> om du vill ha den allra senaste listan med testade rengörings- och desinfektionsmedel.

Kassering av kuff

Alla kuffar som skadas eller har nedsatt funktion ska kasseras. Följ alltid godkända metoder för kassering av medicinskt avfall som anges av institutionen (sjukhus, klinik etc.) eller lokala föreskrifter. (Obs! Philips Easy Care-kuffar innehåller inte PVC.)

Tuotteen kuvaus

Philipsin kestäkäyttöisiä noninvasiivisia Easy Care -verenpainemansetteja on saatavana yksi- ja kaksiletkuisina, ja ne soveltuvat monentyppisille ja -kokoisille potilaille (katso *Mansetin kiinnittäminen potilaaseen*).

Mansetit eivät sisällä lateksia tai PVC:tä. Lisäksi ne on merkitty värikoodein koon mukaan ja suunniteltu helposti puhdistettaviksi ja desinfioitaviksi tarvittaessa.

Easy Care -manseteissa on kestävä muovisuus, joka on käsitelty antimikrobisella Micropel[®]-aineella, joka estää sienien, bakteerien ja levien kasvun kankaassa, pidentää mansetin käyttöikää ja tekee siitä erinomaisen ratkaisun päivystyspoliklinikalle ja muihin ympäristöihin, joissa mansetteja käytetään paljon ja potilasmäärä on suuri. Tämän aineen toimintamekanismi ei edesauta lääkkeille vastustuskykyisten mikrobikantojen kehittymistä. Mikrobin kasvun vähenemisen laitteessa ei ole osoitettu vähentävän potilaiden infektiotartuntoja. Infektioiden vähenemistä arvioivia kliinisiä tutkimuksia ei ole tehty.

Käyttötarkoitus

Philipsin Easy Care -NIBP-mansetteja saa käyttää vain yhteensopivien laitteiden kanssa tai lääkärin tai muun terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa noninvasiiviseen verenpainemittaukseen.

Yhteensopivuus

Kaikki nämä Easy Care MxxxxB -mansetit ovat yhteensopivia niiden Philipsin, Agilentin ja Hewlett-Packardin NIBP-järjestelmien kanssa, joiden ohjeissa mainitaan Philipsin mallin MxxxxA-mansetit lisävarusteena, esim. M4555B korvaa mallin M4555A. Mansetit soveltuvat käytettäväksi myös monien muiden valmistajien NIBP-järjestelmien kanssa. Kysy myyntiedustajalta lisätietoja uusimmasta yhteensopivien NIBP-valvontajärjestelmien luettelosta tai käy osoitteessa <http://shop.medical.philips.com>.

Tuotesymbolien määritelmä

					
Oikea kiinnitys	Väärä kiinnitys	Potilaan raajan ympäröimistä	Katso käyttöopas	Ei sisällä lateksia	Varoitus, katso käyttöopas

Varoitukset

- Tarkista säännöllisesti tuotteen kunto ja vaihda vahingoittuneet tai huonokuntoiset mansetit.
- Vaihda mansetti, jos kiinnitys ei pidä mansetin täyttämisen aikana.
- Käytä mansettia vain koulutetun terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa, jos se on kiinni automaattisessa monitorissa, jossa ei ole häiriöstä ilmoittavaa hälytintä.
- Ehkäise mansetin vaurioituminen käyttäessäsi sitä automaattiseen verenpainemittausmonitoriin kiinnitettynä sulkemalla automaattinen mittaustoiminto ja poistamalla mansetti, jos se ei ole kiinnitettynä potilaaseen.
- Kiinnitä mansetti potilaaseen siten, ettei se taitu (letkun taittuminen voi vääristää tuloksia).
- Varmista, että mansetti on potilaalle sopivan kokoinen (ympärysmittat on merkitty mansetteihin). Liian pienet mansetit saattavat virheellisesti nostaa verenpainemittauksen tuloksia; liian suuret mansetit puolestaan saattavat alentaa lopullista lukemaa.
- Easy Care -NIBP-mansetit on puhdistettava, jos ne likaantuvat, mutta niitä ei saa koskaan steriloida (katso kohta *Puhdistaminen ja desinfiointi*).

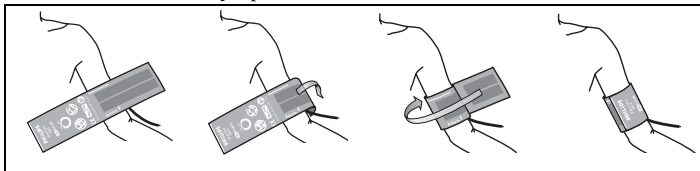
Mansetin kiinnittäminen potilaaseen

Ennen mansetin kiinnittämistä lue käyttöoppaan noninvasiivista verenpainemittausmonitoria ja mansetteja koskevat varoitukset.

1. Valitse sopiva mansetti monitorisi (yksi- tai kaksiletkuinen) ja potilaan reiden ympärysmittaan mukaan seuraavan ohjeen avulla. Soveltuva reiden ympärysmitta on painettu kaikkiin mansetteihin.

 (cm)	10,0–15,0 Vauvojen	14,0–21,5 Lasten	20,5–28,5 Aikuisten pieni	27,5–36,0 Aikuisten	27,5–36,0 Aikuisten pitkä	35,0–45,0 Aikuisten suuri	35,0–45,0 Aikuisten suuri pitkä	44,0–56,0 Reisi
Mansetin väri	Oranssi	Vihreä	Sininen	Laivas- ton- sininen	Laivas- ton- sininen	Viinin- punainen	Viinin- punainen	Harmaa
1 letku	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
2 letkua	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

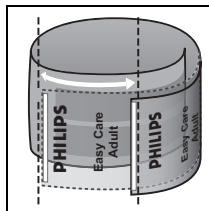
2. Aseta avoin mansetti käsivarteen (tai reiteen) niin, että Philipsin logo *ei* ole kiinni potilaassa. Kohdista nuoli (↓), jossa on merkintä **Arteria**, olkavarsivaltimoon (tai reisivaltimoon). Kiedo mansetti tiiviisti käsivarren tai reiden ympärille.



3. Varmista, että merkkiiviiva (Philipsin logon yläpuolella) osuu kokoa ilmaisevan nuolen kohdalle, ja kiinnitä mansetti.

4. Liitä mansetin letku instrumentin letkuun:

- *Yksi letku.* Liitä letku ja liittimet. Työnnä, kunnes liittimet napsahtavat yhteen.
- *Kaksi letkua.* Ruuvaa liittimet letkun yhteensopiviin liittämiin.



Puhdistaminen ja desinfiointi

Easy Care -mansetit voi puhdistaa ja desinfioida, mutta niitä ei saa koskaan steriloida.

Puhdistamista koskevat varoitukset

- Käytä vain tarkoitukseen soveltuvia puhdistus- ja desinfiointiaineita (ks. seuraava luettelo) ja noudata annettuja ohjeita. Sellaisten puhdistusaineiden käyttäminen, joita ei ole mainittu luettelossa, saattaa vahingoittaa mansettia, lyhentää sen käyttöikää tai aiheuttaa vaaran.
- Älä sterilisoi mansetteja. Älä käytä valkaisuaaineita.
- Pesu- ja huuhtelulämpötilan on oltava alle 40 °C.
- Aseta ennen puhdistusta liittimiin tulppa (osien tilausnumerot: yksiletkuinen – 9898 031 51601; kaksiletkuinen – 9898 031 51611), jotta letkuihin ei pääse nestettä. Letkuun päässyt neste saattaa vahingoittaa tarkkailuvälineitä.

Puhdistaminen ja desinfiointi

Philipsin kestäkäyttöiset Easy Care -mansetit kestävät puhdistuksen luettelossa mainituilla, ohjeiden mukaan käytettävillä puhdistusaineilla.

Anioniset puhdistusaineet (esim. *Alconox*)

Isopropyylialkoholi 70 %

Ammoniakkipitoiset puhdistusaineet (esim. *Steris Coverage Plus NPD*)

Mieto saippua ja vesi

Entsymaattiset puhdistusaineet (esim. *Metrazyme*)

Kysy myyntiedustajalta lisätietoja uusimmasta soveltuvien puhdistus- ja desinfiointiaineiden luettelosta tai käy osoitteessa

<http://shop.medical.philips.com>.

Mansetin hävittäminen

Vaurioitunut mansetti on hävitettävä. Hävitä lääketieteellinen jäte aina laitoksen (sairaala, klinikka jne.) antamien ohjeiden tai paikallisten säädösten mukaan. (Huomautus: Philipsin Easy Care -mansetit eivät sisällä PVC:tä.)

Produktoversigt

Philips Easy Care NIBP-manchetter kan fås i enkelt- eller dobbeltslange-konfiguration, og kan imødekomme en lang række patienttyper og -størrelser (se *På sættelse af manchetten på patienten*). Manchetterne indeholder ikke latex og PVC, er farvekodede, så det er let at vælge størrelse, og er designet, så de let kan rengøres og desinficeres ved behov.

Easy Care manchetter har et holdbart stofovertræk, som er behandlet med Micropel[®], et antimikrobielt middel, som forhindrer vækst af svampe, bakterier og alger på stoffet, forlænger dets brugstid og gør disse manchetter ideelle til brug på skadestuen og andre områder med mange patienter og hård brug. Dette stofs virkemåde fører ikke til udvikling af resistente mikrobestammer. Reduktion i kolonisering eller mikrobiel vækst på enheden er ikke blevet påvist at korrelere med en reduktion i patientinfektioner. Der er ikke blevet foretaget kliniske undersøgelser for at evaluere reduktion i infektioner.

Anvendelsesområder

Philips Easy Care NIBP-manchetter skal anvendes sammen med angivet udstyr, som er beregnet til brug af, eller under overvågning af en læge eller anden sundhedsfagligt uddannet person til non-invasiv måling af humant blodtryk.

Kompatibilitet

Easy Care MxxxxB manchetter er kompatible med de samme systemer fra Philips, Agilent og Hewlett-Packard NIBP-systemer, der angiver Philips manchetter af model MxxxxA som tilbehør; f.eks. erstattes M4555A af M4555B, etc. Manchetterne er også kompatible med mange andre producenters NIBP-systemer. Kontakt din salgsrepræsentant eller besøg <http://shop.medical.philips.com> for at få den nyeste liste over kompatible monitoreringssystemer.

Definition af produktsymboler

					
Korrekt påsætning	Forkert påsætning	Interval for patientekstremitetomkreds	Se brugerhåndbogen	Indeholder ikke latex	OBS Se i brugerhåndbogen

Advarsler

- Efterse manchetterne regelmæssigt og udskift beskadigede eller slidte manchetter.
- Udskift manchetten, hvis velcrolukningen ikke kan holde under inflationen.
- Brug kun manchetten under direkte overvågning af uddannet sundhedsfagligt personale, når den er forbundet til automatiserede monitorer uden alarmer for udlæsningsfejl.
- Forebyg beskadigelse af manchetten, når den anvendes på monitorer med auto-BP-funktioner ved at slukke for autofunktionen eller fjerne manchetten fra monitoren, når den ikke anvendes på en patient.
- Undgå at placere manchetten på en patient på en måde, som kan føre til, at en manchetslange bliver kinket (kinkning af slangerne kan forårsage upræcise udlæsninger).
- Kontroller, at manchetten er korrekt i forhold til patienttypen og -størrelsen (interval for omkreds af ekstremitet er påtrykt hver manchet). Manchetter, som er for små, kan forårsage falske høje blodtryksudlæsninger; Manchetter, som er for store, kan forårsage falske lave trykudlæsninger.
- Easy Care NIBP-manchetter skal rengøres, når de er snavsede, men må aldrig steriliseres (se *Rengøring og lavniveaudeinficering*).

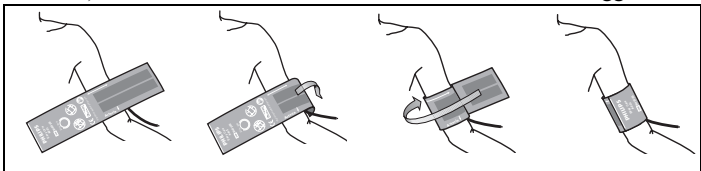
Påsætning af manchetten på patienten

Før manchetten påsættes på en patient, skal du læse og forstå alle Advarsler i brugerhåndbøgerne til både din NIBP-monitor og manchetterne.

1. Brug guiden nedenfor til at vælge en manchet, som passer til monitortypen (enkelt- eller dobbeltslange) og patientens ekstremitetomkreds. Interval for omkreds af ekstremitet er påtrykt hver manchet.

 (cm)	10,0–15,0 Spædbarn	14,0–21,5 Pædiatrisk	20,5–28,5 Lille voksen	27,5–36,0 Voksen	27,5–36,0 Voksen XL	35,0–45,0 Stor voksen	35,0–45,0 Stor voksen XL	44,0–56,0 Lår
Manchetfarve	Orange	Grøn	Blå	Navy	Navy	Vinrød	Vinrød	Grå
Enkeltslange	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dobbeltslange	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

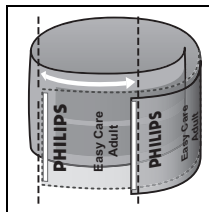
2. Placer den åbne manchet på armen (eller låret) på en sådan måde, at den side, Philips logoet er på, *ikke* er i kontakt med patienten. Ret pilen (↓), der er mærket med **Arteria**, ind med brachial-arterien (eller femoral-arterien). Svøb manchetten rundt om armen eller låret, så den ligger tæt til.



3. Kontroller at indekslinjen (placeret langs toppen af Philips-logoet) er inden for størrelsesintervallet, og fastgør manchetten.

4. Tilslut slangen til instrumentslangen:

- *Enkeltslange.* Saml tube og slangekonnektorerne. Tryk, indtil konnektorerne klikker sammen.
- *Dobbeltslange.* Skru konnektorerne ind i de tilsvarende konnektorer på slanger med dobbelt lumen.



Rengøring og lavniveaudesinficering

Easy Care manchetter kan rengøres og desinficeres, men ikke steriliseres.

Advarsler angående rengøring

- Brug kun validerede rengørings- og desinfektionsmidler (angivet nedenfor) i henhold til instruktionerne på disse midlers etiketter. Brug af andre rengøringsmidler kan beskadige manchetten, forkorte brugslivetiden eller medføre sikkerhedsrisici.
- Manchetterne må ikke steriliseres. Brug ikke blegemiddel.
- Temperaturen på vand til vask og skylning bør ikke overstige 40 °C.
- Forud for rengøring skal du placere endestykket (partnumre til genbestilling: enkeltslange–9898 031 51601; dobbeltslange–9898 031 51611) på konnektoren(erne) for at forebygge, at der trænger væske ind i slangerne. Væske i slangerne vil beskadige monitoreringsudstyret.

Rengøring og desinfektion

Philips Easy Care genanvendelige manchetter er blevet fastslået at kunne holde til rengøring med de klasser af rengøringsmidler, som er angivet nedenfor, når disse anvendes i overensstemmelse med de instruktioner, der er angivet på midlernes etiketter.

Anioniske rengøringsmidler (f.eks. *Alconox*)

Isopropylalkohol 70 %

Rengøringsmidler, som indeholder kvarternære ammoniumforbindelser (f.eks. *Steris Coverage Plus NPD*)

Mild sæbe og vand

Enzymatiske midler (f.eks. *Metrazyme*)

Kontakt din salgsrepræsentant eller besøg <http://shop.medical.philips.com> for at få den seneste liste over testede rengørings- og desinfektionsmidler.

Bortskaffelse af manchetter

Manchetter, som bliver ødelagt eller beskadiget, skal kasseres. Følg altid de godkendte metoder til bortskaffelse af medicinsk affald, som de er fastlagt af institutionen (hospital, klinik, osv.) eller lokale lovkrav. (Bemærk: Philips Easy Care manchetter indeholder ikke PVC.)

A termék áttekintése

A Philips Easy Care többször használatos nem invazív vérnyomásmérő (NIBP) mandzsetták egy- illetve kétsőves formában kaphatóak, és számos betegtípus vérnyomásának mérésére alkalmasak (lásd *A mandzsetta felhelyezése*).

A könnyű méretválasztás érdekében a mandzsetták színekódoltak, latex- és PVC-mentesek, és szükség esetén könnyen tisztíthatóak illetve fertőtleníthetőek.

Az Easy Care mandzsetták külső felszínét az ellenálló Micropel® formulával kezelték, egy olyan antimikrobiális anyaggal, mely meggátolja a gombák, baktériumok és algák növekedését a szöveten, megnöveli a készülék működési idejét, ezáltal ideálissá teszi a mandzsetták használatát a sürgősségi és más betegellátó osztályokon. A formula hatásmechanizmusa miatt nem alakulhatnak ki gyógyszerrezisztens mikrobiális foltok a szöveten. Az eszközön észlelt mikrobiális kolonizációról és növekedésről nem mutatták ki, hogy korrelálna a betegeken detektálható infekciók számának csökkenésével. Nem folytak klinikai tanulmányok az infekciók számának csökkenésével kapcsolatosan.

Rendeltetés

A Philips Easy Care NIBP-mandzsettákat a meghatározott használati eszközökkel alkalmazza szakorvos vagy képzett egészségügyi személyzet felügyelete mellett a nem invazív vérnyomás mérésére.

Kompatibilitás

Az Easy Care MxxxxB mandzsetta kompatibilis az összes olyan Philips, Agilent és Hewlett-Packard NIBP-rendszerrel, amelyek tartozéklistáin Philips MxxxxA mandzsettatípus szerepel, pl. a M4555B váltja fel a M4555A típust stb. A mandzsetták emellett számos egyéb gyártó nem invazív vérnyomásmérő rendszerével is kompatibilisek. A kompatibilis vérnyomás monitorozó rendszerek legfrissebb listáját a helyi képviselőnél vagy az alábbi honlapunkon találja: <http://shop.medical.philips.com>.

A terméken található szimbólumok jelentése

					
Helyes felhelyezés	Helytelen felhelyezés	A beteg végtagjának kerülete	Lásd a Használati útmutatót/ kézikönyvet	Latexmentes	Veszélyel- hárító előírások

Figyelmeztetések

- Időszakosan vizsgálja meg és cserélje ki a sérült vagy megrongálódott mandzsettákat.
- Cserélje ki a mandzsettát, ha a kapocs vagy a hurokrögzítő kiold a mandzsetta felfújásakor.
- Csak képezett egészségügyi szakember felügyelete mellett használja a mandzsettát, ha az olyan automata monitorhoz kapcsolódik, mely nem jelez sikertelen mérés esetén.
- Ha automatikus vérnyomásmérő monitorral használja, óvja a mandzsettát a sérülésektől, kapcsolja ki az automatikus funkciót vagy távolítsa el a mandzsettát a monitorról, ha az nincs a beteg karján.
- Ügyeljen arra, hogy a betegre helyezett mandzsetta csöve soha ne törjön meg (ez pontatlan mérést okozhat).
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a beteg besorolási kategóriájának és méretének megfelelő mandzsettát használja (a végtag körfogatának tartománya minden mandzsettán megtalálható). A kisméretű mandzsettával hibás magasabb vérnyomást, a túl nagy mandzsettával pedig hibás alacsonyabb nyomásértékeket mérhet.
- Szennyeződés esetén tisztítsa meg az Easy Care vérnyomásmérő mandzsettákat, de soha ne sterilizálja (lásd: *Tisztítás és alacsonyfokú fertőtlenítés*).

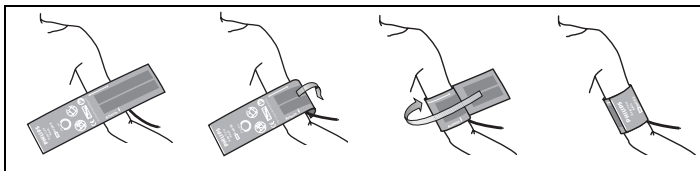
A mandzsetta felhelyezése

Felhelyezés előtt olvassa el és értelmezze mind a vérnyomásmérő monitor, mind a mandzsetta használati utasításaiban megfogalmazott figyelmeztetéseket.

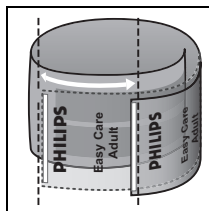
1. Az alábbiak alapján válassza ki a monitortípushoz (egy- illetve kétsőves) ill. a beteg végtagjának kerületéhez megfelelő mandzsettát. A megfelelő végtag körfogati tartomány minden mandzsettán megtalálható.

 (cm)	10,0 – 15,0 csecsemő	14,0 – 21,5 gyermek	20,5 – 28,5 kisméretű felnőtt	27,5 – 36,0 felnőtt	27,5 – 36,0 magas magas felnőtt	35,0 – 45,0 nagytestű nagytestű felnőtt	35,0 – 45,0 nagytestű nagytestű felnőtt	44,0–56,0 comb
A mandzsetta színe	Narancs-sárga	Zöld	Kék	Tengerkék	Tengerkék	Burgundi	Burgundi	Szürke
Egycsővű	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Kétsővű	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Helyezze a nyitott mandzsettát a karra (vagy a combra) úgy, hogy a Philips logó *ne* a beteg felé nézzen. Igazítsa az **Arteria** felirattal jelölt nyilat (↓) a brachialis (vagy a femoralis) artériához. Tekerje kényelmesen a kar vagy a comb köré a mandzsettát.



3. Ellenőrizze, hogy a jelzővonal (a Philips logó felett) a mérettartományt jelző nyíl területére esik, majd rögzítse.



4. Csatlakoztassa a mandzsetta csövét a készülék tömlőjéhez:

- *Egycsővű.* Csatlakoztassa a csövet és a tömlőt. Nyomja addig, míg a csatlakozók össze nem pattannak.
- *Kétsővű.* Csavarja a csatlakozókat a kettős lumenű tömlő megfelelő csatlakozójába.

Tisztítás és alacsonyfokú fertőtlenítés

Easy Care mandzsetták tisztíthatóak és fertőtleníthetők, de soha nem sterilizálhatóak.

Tisztítási előírások

- Kizárólag jóváhagyott tisztítószerket és fertőtlenítőt (lásd alább) használjon a jelölt utasítások szerint. A fel nem sorolt tisztítószer használata tönkretetheti a mandzsettát, megrövidíti a használati időt vagy veszélyt okoz.
- Tilos a mandzsetta sterilizálása. Ne használjon fehérítőt.
- A mosás és az öblítés 40° C alatt történjen.
- Tisztítás előtt helyezze a fedősapkát (megrendelési szám: egycsővű–9898 031 51601; kétcsővű–9898 031 51611) a csatlakozó(k)ra hogy ne jusson folyadék a csövekbe. A csövekbe jutott folyadék a monitorozó készülék meghibásodását okozhatja.

Tisztítás és fertőtlenítés

A Philips Easy Care többször használatos mandzsettái bizonyítottan tisztíthatóak az alább felsorolt tisztítószerrel, amennyiben a feltüntetett előírásokat betartja.

Anionos tisztítószer (pl. *Alconox*)

70%-os izopropil-alkohol

Kvaterner ammóniumot tartalmazó tisztítószer (pl. *Steris Coverage Plus NPD*)

Enyhén szappanos víz

Enzimes tisztítószer (pl. *Metrazyme*)

A vizsgált tisztító- és fertőtlenítőszer legfrissebb listáját a helyi képviselőnél vagy az alábbi honlapon találja: <http://shop.medical.philips.com>.

A mandzsetta eldobása

A sérült vagy megrongálódott mandzsettákat dobja ki. Mindig az épület (kórház, klinika stb.) orvosi hulladékokra vonatkozó kezelési utasításait vagy a helyi szabályokat kövesse. (Megjegyzés: A Philips Easy Care mandzsetták nem tartalmazzak PVC-t.)

Opis produktu

Wielorazowe mankiety Easy Care firmy Philips do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi są dostępne w wersji z jednym lub dwoma przewodami i zostały dostosowane do użytku u pacjentów z różnych kategorii wiekowych i rozmiarowych (patrz punkt *Zakładanie mankieta pacjentowi*). Mankiety nie zawierają lateksu ani tworzywa PVC, a ich barwne oznaczenia pozwalają na łatwą identyfikację rozmiaru. W razie potrzeby można je z łatwością wyczyścić i zdezynfekować.

Mankiety Easy Care wykonano z odpornego materiału pokrytego środkiem przeciw drobnoustrojom chorobotwórczym Micropel[®], który zapobiega rozwojowi grzybów, bakterii i glonów, zwiększa trwałość mankietów i sprawia, że idealnie nadają się do stosowania w izbie przyjęć i w innych środowiskach przy obsłudze dużej liczby pacjentów i wysokich wymaganiach zachowania higieny. Mechanizm działania tego środka nie prowadzi do rozwoju szczepów drobnoustrojów lekoodpornych. Ograniczenie kolonizacji oraz wzrostu drobnoustrojów na powierzchni instrumentu nie ma związku z ograniczeniem występowania infekcji u pacjentów. Nie przeprowadzono badań klinicznych oceniających wpływ na zmniejszenie występowania infekcji.

Przeznaczenie

Mankiety Easy Care firmy Philips do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi są przeznaczone do użytku z określonymi urządzeniami przez lub pod nadzorem dyplomowanego lekarza lub innego pracownika opieki medycznej do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi u ludzi.

Kompatybilność

Wszystkie mankiety Easy Care MxxxxB są zgodne z systemami do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi Philips, Agilent i Hewlett-Packard, których listy akcesoriów zawierają modele MxxxxA mankietów firmy Philips, np. M4555B zastępuje M4555A itp. Mankiety mogą być również używane z systemami do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi wielu innych producentów. Aktualnych informacji na temat zgodnych systemów nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi udzielają przedstawiciele handlowi; można je także uzyskać na stronie internetowej <http://shop.medical.philips.com>.

Objaśnienia symboli występujących na produkcie

					
Właściwe stosowanie	Niewłaściwe stosowanie	Zakres obwodu kończyny pacjenta	Sprawdź w instrukcji obsługi/ulotce	Nie zawiera lateksu	Uwaga Sprawdź instrukcje

Ostrzeżenia

- Przeprowadzać okresową kontrolę mankietów i wymieniać uszkodzone lub zużyte mankiety na nowe.
- Wymienić mankiet, jeśli podczas pompowania powietrza rzep mankieta odpina się.
- Po podłączeniu do automatycznego monitora ciśnienia bez funkcji alarmów powiadamiającej o nieudanym odczycie mankiet stosować wyłącznie pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego personelu medycznego.
- Aby zapobiec uszkodzeniu mankieta podłączonego do monitora z funkcją automatycznego pomiaru ciśnienia krwi, wyłączyć funkcję pomiaru automatycznego lub odłączyć mankiet od monitora, jeśli mankiet nie jest założony na kończynę pacjenta.
- Mankiet zakładać w sposób zapobiegający zginaniu się lub skręcaniu przewodu mankieta (zgięty lub skręcony przewód może powodować nieprawidłowe odczyty).
- Upewnić się, że rozmiar mankieta odpowiada kategorii wiekowej i rozmiarowi pacjenta (zakresy obwodu kończyny są podane na każdym mankiecie). Zastosowanie za małego mankieta może skutkować fałszywie wysokimi wartościami ciśnienia krwi; zastosowanie za dużego mankieta może skutkować fałszywie niskimi wartościami ciśnienia krwi.
- W razie zabrudzenia mankiety Easy Care do nieinwazyjnego pomiaru ciśnienia krwi można czyścić, ale nie można sterylizować (patrz: *Czyszczenie i dezynfekcja niskiego poziomu*).

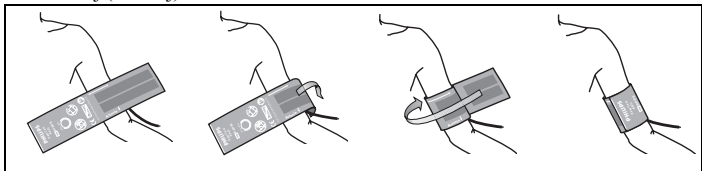
Zakładanie mankietu pacjentowi

Przed założeniem pacjentowi mankietu należy przeczytać i zapoznać się z wszystkimi ostrzeżeniami znajdującymi się w instrukcjach obsługi zarówno monitora NIBP, jak i mankietu.

1. Korzystając z poniższych wskazówek, dobierz mankiety do odpowiedniego typu monitora (przewód pojedynczy lub podwójny) i obwodu kończyny pacjenta. Właściwe zakresy obwodu kończyny są podane na każdym mankiecie.

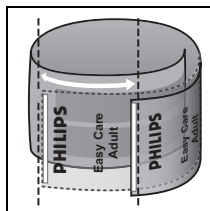
 (cm)	10,0–15,0 Nie- mowlęta	14,0–21,5 Dzieci	20,5–28,5 Dorośli, mały rozmiar	27,5–36,0 Dorośli	27,5–36,0 Dorośli, długi	35,0– 45,0 Dor- ośli, duży rozmiar	35,0–45,0 Dorośli, duży roz- miar, długi	44,0–56,0 Udo
Kolor mankietu	Pomar- ańczowy	Zielony	Niebieski	Granatowy	Granatowy	Bordowy	Bordowy	Szary
Przewód	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Przewód podwójny	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Załóż otwarty mankiety na ramię (lub udo), tak aby strona z logo Philips *nie* dotykała skóry pacjenta. Ustaw strzałkę (↓) z napisem **Arteria** w miejscu położenia tętnicy ramiennej (udowej). Owiń ciasno mankiety wokół ramienia lub uda



3. Sprawdź, czy linia wskaźnika (umiejscowiona nad logo Philips) mieści się w zakresie rozmiaru wskazywanego przez strzałki i zapnij mankiety.
4. Podłącz przewód mankietu do przewodu urządzenia:

- *Przewód pojedynczy.* Podłącz przewód do złącza. Wepchnij złączkę przewodu do złącza mankietu do ich zatrzasknięcia.
- *Przewód podwójny.* Przykręć złącza do odpowiadających im złączy podwójnego przewodu.



Czyszczenie i dezynfekcja niskiego poziomu

Mankiety Easy Care można czyścić i dezynfekować, ale nie można sterylizować.

Ostrzeżenia dotyczące czyszczenia

- Stosować wyłącznie zatwierdzone środki czyszczące i dezynfekujące (podane poniżej) zgodnie z instrukcjami na ich etykiecie. Stosowanie środków czyszczących i dezynfekujących nie znajdujących się na poniższej liście może uszkodzić mankiety, skrócić jego przydatność do użytku lub grozić niebezpieczeństwem.
- Nie sterylizować mankietów. Nie stosować wybielaczy.
- Prać i płukać mankiety w temperaturze nie przekraczającej 40° C.
- Przed czyszczeniem założyć zatyczki (numer katalogowy: pojedynczy przewód – 9898 031 51601; podwójny przewód – 9898 031 51611) na złączu (złączach), aby zapobiec przedostaniu się płynu do przewodów. Płyn w przewodach spowoduje uszkodzenie sprzętu monitorującego.

Czyszczenie i dezynfekcja

Wielorazowe mankiety Easy Care firmy Philips są odporne na czyszczenie środkami niżej podanych klas, używanymi zgodnie z instrukcjami podanymi na ich etykietach.

Środki anionowe (np. *Alconox*)

70% alkohol izopropylowy

Środki zawierające czwartorzędowe związki amonowe
(np. *Steris Coverage Plus NPD*)

Delikatne mydło i woda

Środki enzymatyczne (np. *Metrazyme*)

Aktualnych informacji na temat zatwierdzonych środków czyszczących i dezynfekujących udzielają przedstawiciele handlowi lub można je uzyskać na stronie internetowej <http://shop.medical.philips.com>.

Utylizacja mankietów

Uszkodzone lub zużyte mankiety należy utylizować. Należy zawsze postępować zgodnie z przyjętymi metodami utylizacji odpadów medycznych przyjętymi w danej placówce medycznej (szpital, klinika itd.) oraz przepisami lokalnymi. (Uwaga: Mankiety Easy Care firmy Philips nie zawierają tworzywa PVC).

Přehled výrobku

Opakovaně použitelné manžety pro měření neinvazivního krevního tlaku (NIBP) Philips Easy Care pro snadnou péči jsou k dispozici v jedno nebo dvouhadičkové konfiguraci a přizpůsobí se široké škále typů pacientů a jejich velikostí (viz *Nasazování manžety pacientovi*). Manžety neobsahují latex a PVC, jsou pro usnadnění výběru velikosti barevně označené a jsou určeny pro snadné čištění a případnou dezinfekci.

Manžety pro snadnou péči Easy Care mají trvanlivý textilní kryt ošetřený přípravkem Micropel[®], antimikrobiálním činidlem, které zabraňuje růstu houbových, bakteriálních a řasových organismů na tkanině, prodlužuje životnost a činí tyto manžety ideální pro ambulance a jiná prostředí pro více pacientů vyžadující přesný výkon. Mechanismus působení tohoto činidla nepřispívá rozvoji mikrobiálních organismů s rezistencí na léky. Snížení napadání nebo růstu mikroorganismů na zařízení nevykázalo vzájemný vztah se snížením patientských infekcí. Klinické studie hodnotící snížení infekcí nebyly prováděny.

Použití manžet

Manžety pro měření neinvazivního krevního tlaku (NIBP) Philips Easy Care pro snadnou péči smí používat nebo musí na používání dohlížet u označených zařízení určených pro jejich použití odborný lékař, nebo jiný poskytovatel zdravotní péče pro neinvazivní měření tlaku krve pacientů.

Kompatibilita

Manžety pro snadnou péči MxxxxB Easy Care jsou kompatibilní se stejnými přístroji na měření NIBP Philips, Agilent a Hewlett-Packard, které mají v seznamu příslušenství uvedeny modely manžet Philips MxxxxA; např. M4555B nahrazuje M4555A apod. Manžety jsou kompatibilní s mnoha dalšími systémy měření NIBP od jiných výrobců. Nejnovější seznam kompatibilních monitorovacích systémů NIBP získáte po poradě s obchodním zástupcem nebo jej najdete na webové stránce <http://shop.medical.philips.com>.

Definice symbolů na výrobku

					
Správná aplikace	Nesprávná aplikace	Pacientova končetina rozsah obvodů	Viz Návod pro obsluhu/brožura	Neobsahuje latex	Pozor - viz pokyny

Výstrahy

- Pravidelně kontrolujte a vyměňujte poškozené nebo zničené manžety.
- Manžetu vyměňte, pokud suchý zip během nafukování nedrží.
- U automatických monitorů neoznamujících alarmem nezdařené snímání používejte manžetu pouze pod přímým dohledem vyškoleného zdravotního personálu.
- Snažte se zabránit poškození manžety při používání u monitorů s funkcí automatického krevního tlaku tím, že vypnete automatickou funkci, nebo manžetu odpojíte od monitoru, pokud není aplikována u pacienta.
- Manžetu nenasazujte pacientovi, pokud je její hadička přehnutá (přehnutí hadičky může způsobit naměření nesprávných hodnot).
- Dávejte pozor na to, aby manžeta přesně odpovídala typu a velikosti pacienta (rozsahy obvodů končetiny jsou vytištěny na každé manžetě). Příliš malé manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot vysokého tlaku; příliš velké manžety mohou způsobit nesprávné naměření hodnot nízkého tlaku.
- Manžety pro měření neinvazivního krevního tlaku (NIBP) Easy Care pro snadnou péči je třeba při zašpinění vyčistit, nikdy se však nesmí sterilizovat (viz *Čištění a nízkourovňová dezinfekce*).

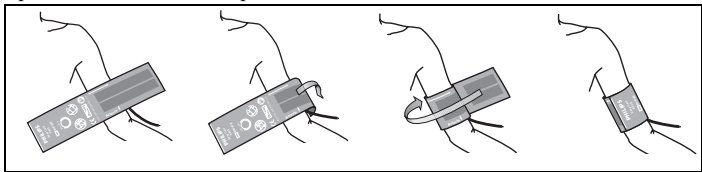
Nasazování manžety pacientovi

Před nasazením manžety pacientovi si přečtěte a snažte se pochopit všechny výstrahy v návodech pro obsluhu jak pro monitor NIBP, tak i pro manžety.

1. V níže uvedených pokynech vyberte manžetu, která je vhodná pro typ monitoru (v jedno nebo dvouhadičkové konfiguraci) a obvod končetiny pacienta. Rozsahy příslušné velikosti obvodu končetiny jsou vytištěné na každé manžetě.

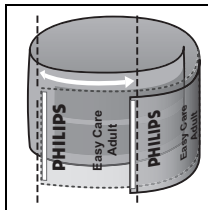
 (cm)	10,0 – 15,0 pro kojence	14,0 – 21,5 pro děti	20,5–28,5 pro dospělé malé postavy	27,5 – 36,0 pro dospělé	27,5 – 36,0 pro dospělé - XL	35,0–45,0 pro dospělé velké postavy	35,0–45,0 pro dospělé velké postavy XL	44,0 – 56,0 stehno
Barva manžety	Oranžová	Zelená	Modrá	Tmavě modrá	Tmavě modrá	Tmavě fialová	Tmavě fialová	Sedá
Jednohadičková	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dvouhadičková	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Rozepnutou manžetu umístěte na paži (nebo stehno) tak, aby se strana s logem společnosti Philips *nedotýkala* pacienta. Nasměrujte šipku (↓) označenou **Arteria** na brachiální (nebo femorální) tepnu. Manžetu pohodlně oviňte kolem paže nebo stehna.



3. Ověřte, že kontrolní čára (umístěná podél horní části loga společnosti Philips) zasahuje k šipce v rámci rozsahu velikostí, potom zajistěte suchým zipem.
4. Zapojte hadičku manžety k hadičce na přístroji:

- *Jednohadičková.* Spojte konektory hadiček. Zatláče, aby do sebe konektory zapadly.
- *Dvouhadičková.* Přišroubujte konektory k odpovídajícím konektorům na dvouprůchodové hadičce.



Čištění a nízkourovňová dezinfekce

Manžety Easy Care pro snadnou obsluhu lze čistit a dezinfikovat, nikdy však sterilizovat.

Výstrahy pro čištění

- Používejte pouze ověřené čisticí a dezinfekční prostředky (uvedené níže) v souladu s pokyny uvedenými na etiketě. Používání čisticích prostředků, které nejsou uvedeny na seznamu, může způsobit poškození manžety, zkrácení životního cyklu výrobku nebo zapříčinit nebezpečí.
- Manžety nikdy nesterilizujte. Nepoužívejte prostředky obsahující chlór.
- Teplota vody pro mytí a oplachování nesmí přesáhnout 40 °C.
- Před čištěním umístěte na konektor(y) koncovou čepičku (objednací čísla: jednohadičková – 9898 031 51601; dvouhadičková – 9898 031 51611), abyste zabránili vstupu kapaliny do hadiček. Kapalina v hadičkách by mohla poškodit monitorovací zařízení.

Čištění a dezinfekce

Opakovaně použitelné manžety pro snadnou péči Philips Easy Care jsou vyrobeny tak, aby odolaly čištění pomocí třídy čisticích prostředků uvedených níže, pokud jsou používány v souladu s pokyny na etiketě.

Anionogenní čisticí prostředky (např. *Alconox*)

70% izopropylalkohol

Kvartérní amonné čisticí prostředky (např. *Steris Coverage Plus NPD*)

Jemné mýdlo a voda

Enzymatické čisticí prostředky (např. *Metrazyme*)

Nejnovější seznam testovaných čisticích a dezinfekčních prostředků získáte po poradě s obchodním zástupcem nebo jej najdete na webové stránce <http://shop.medical.philips.com>.

Likvidace manžety

Manžety musí být při poškození nebo znehodnocení vyřazeny. Vždy dodržujte schválené metody likvidace zdravotnického odpadu tak, jak byly zpracovány zdravotnickým zařízením (nemocnicí, klinikou apod.) nebo místní předpisy. (Poznámka: Manžety Philips Easy Care pro snadnou údržbu neobsahují PVC.)

Prehľad výrobku

Opakovane použiteľné manžety Philips Easy Care na neinvazívne meranie krvného tlaku (NIBP) sú k dispozícii v konfiguráciách s jednou alebo dvoma trubičkami a sú vhodné na využitie pri širokej škále typu a veľkosti pacientov (pozrite si *Nasadzovanie manžety pacientovi*). Manžety neobsahujú latex ani PVC, sú farebne označené pre jednoduché zvolenie správnej veľkosti a ich dizajn umožňuje v prípade potreby jednoduché vyčistenie a dezinfekciu.

Manžety Easy Care sú vybavené odolnou povrchovou vrstvou z tkaniny ošetrenej látkou Micropel[®], antibakteriálnym činidlom, ktoré zabraňuje tvorbe hubových, bakteriálnych a riasových organizmov na tkanine, predlžuje životnosť výrobku a vďaka tomu sa tieto manžety ideálne hodia na používanie v zariadeniach lekárskej pohotovosti a iných rigorózných prostrediach, v ktorých sa ošetruje väčší počet pacientov. Spôsob činnosti tohto činidla neprispieva k vzniku mikróbových kmeňov rezistentným voči liekom. Zníženie kolonizácie alebo rastu mikróbových organizmov na zariadení nepreukázalo vzájomný vzťah so znížením infekcií u pacientov. Klinické štúdie na vyhodnotenie zníženia výskytu infekcií neboli vykonané.

Použitie prístroja

Manžety Philips Easy Care na neinvazívne meranie krvného tlaku (NIBP) sa musia používať s určenými prístrojmi, ktoré musí používať odborný lekár alebo zdravotník vyškolený na neinvazívne meranie krvného tlaku ľudí, alebo sa musia používať pod dohľadom týchto osôb.

Kompatibilita

Manžety Easy Care modelového radu MxxxxB sú kompatibilné s rovnakými systémami na neinvazívne meranie krvného tlaku Philips, Agilent a Hewlett-Packard, pre ktoré sú ako príslušenstvo uvedené manžety značky Philips modelového radu MxxxxA. Napr. M4555B nahrádza M4555A, atď. Manžety sú taktiež kompatibilné so systémami na neinvazívne meranie krvného tlaku mnohých iných výrobcov. Najnovší zoznam kompatibilných monitorovacích systémov NIBP vám poskytne miestny obchodný zástupca alebo ho nájdete na stránke <http://shop.medical.philips.com>.

Vysvetlenie symbolov na výrobku

					
Správne nasadenie	Nesprávne nasadenie	Rozsah obvodov končatín pacientov	Podrobnosti nájdete v príručke/brožúrke	Neobsahuje latex	Pozor Riadte sa pokynmi

Výstrahy

- Manžety pravidelne kontrolujte a poškodené alebo pokazené manžety nahrádzajte novými.
- Ak počas nafukovania manžety háčik a oko sponky nedržia, manžetu vymeňte.
- Ak sa manžety pripájajú k automatizovaným monitorom bez alarmov oznamujúcich zlyhanie snímania, smú sa používať len pod priamym dohľadom vyškoleného zdravotníka.
- Pri používaní manžiet na monitoroch s automatickou funkciou merania krvného tlaku predídete poškodeniu manžiet vypnutím tejto automatickej funkcie alebo odpojením manžety od monitora, keď sa nepoužívajú s pacientom.
- Pri nasadzovaní manžety pacientovi dajte pozor, aby sa trubička neuzlila (zauzlená trubička môže spôsobiť nepresné snímanie).
- Uistite sa, či je manžeta vhodná pre typ a veľkosť pacienta (rozsahy obvodov končatín sú uvedené na každej manžete). Príliš malé manžety môžu spôsobiť nameranie nesprávnych hodnôt vysokého krvného tlaku. Príliš veľké manžety môžu viesť k nameraniu nesprávnych hodnôt nízkeho tlaku.
- Manžety Easy Care na neinvazívne meranie krvného tlaku je potrebné pri znečistení vyčistiť, ale nikdy ich nesmiete sterilizovať (pozrite si *Čistenie a nízko úroveňová dezinfekcia*).

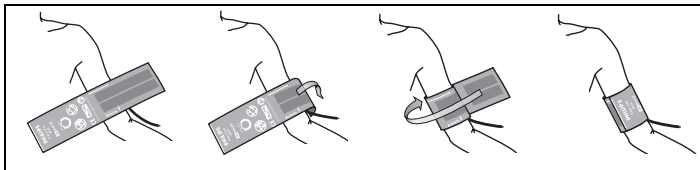
Nasadzovanie manžety pacientovi

Pred nasadením manžety pacientovi si prečítajte všetky výstrahy v príručke pre NIBP monitor i manžety a uistite sa, že im rozumiete.

1. Podľa návodu uvedeného nižšie zvolíte typ manžety, ktorá bude vyhovovať vášmu typu monitora (s jednou alebo dvoma trubičkami) a obvodu končatiny pacienta. Príslušné rozsahy obvodov končatín sú vytlačené na každej manžete.

 (cm)	10,0–15,0 dojča	14,0–21,5 dieťa	20,5–28,5 malý dospelý	27,5–36,0 dospelý	27,5–36,0 dlhý dospelý	35,0–45,0 veľký dospelý	35,0–45,0 veľký dospelý dlhý	44,0–56,0 stehno
Farba manžety	Oranžová	Zelená	Modrá	Tm. modrá	Tm. modrá	Tm. fialová	Tm. fialová	Sivá
S jednou trubičkou	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
S dvoma trubičkami	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

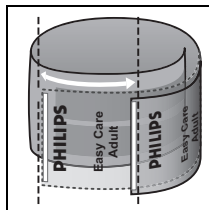
2. Otvorenú manžetu umiestnite na rameno (alebo stehno) tak, aby strana s logom Philips *nebola* v kontakte s pacientom. Šípku (↓) s označením **Arteria** zarovnajte s ramennou (alebo stehennou) artériou. Jemne oviňte manžetu okolo ramena alebo stehna.



3. Uistite sa, že sa indexová čiara (prechádzajúca pozdĺž vrchnej časti loga Philips) nachádza vo veľkostnom rozsahu vyznačenom šípku, a potom manžetu upevnite.

4. Pripojte trubičku manžety k hadičke prístroja:

- *S jednou trubičkou.* Prepojte konektory trubičky a hadičky. Stlačte, kým konektory do seba nezapadnú.
- *S dvoma trubičkami.* Naskrutkujte konektory do párových konektorov na dvojpríechovej hadičke.



Čistenie a nízko úrovňová dezinfekcia

Manžety Easy Care môžete čistiť a dezinfikovať, ale nikdy ich nesmiete sterilizovať.

Výstrahy pre čistenie

- Používajte len overené čistiace a dezinfekčné prostriedky (uvedené nižšie) podľa vyznačených pokynov. Použitie iných ako uvedených čistiacich prostriedkov môže viesť k poškodeniu manžety, skrátiť životnosť výrobku alebo spôsobiť bezpečnostné riziko.
- Manžety nesterilizujte. Nepoužívajte prostriedky obsahujúce chlór.
- Teploty pri čistení a oplachovaní by nemali prekročiť 40 °C.
- Pred čistením umiestnite na konektor(y) krytku (číslo dielu pri doobjednaní: prevedenie s jednou trubičkou – 9898 031 51601; prevedenie s dvoma trubičkami – 9898 031 51611), aby sa predišlo vniknutiu kvapaliny do trubičky. Kvapalina v trubičke spôsobí poškodenie monitorovacieho vybavenia.

Čistenie a dezinfekcia

Opakovane použiteľné manžety Philips Easy Care znášajú čistenie pomocou tried čistiacich prostriedkov uvedených nižšie, ak sa používajú v súlade s vyznačenými pokynmi.

Aniónové čistiace prostriedky (napr. *Alconox*)

Izopropylalkohol 70 %

Kvartérne amónne čistiace prostriedky (napr. *Steris Coverage Plus NPD*) Mäkké mydlo a voda

Enzymatické prostriedky (napr. *Metrazyme*)

Najnovší zoznam testovaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkov vám poskytne miestny obchodný zástupca alebo ho nájdete na stránke <http://shop.medical.philips.com>.

Likvidácia manžety

Každá manžeta, ktorá sa poškodí alebo stane nepoužiteľnou, sa musí zlikvidovať. Vždy dodržiajte schválené postupy na likvidáciu zdravotníckeho odpadu ako ich stanovuje vaše zdravotnícke zariadenie (nemocnica, klinika atď.) alebo miestne predpisy. (Upozornenie: Manžety Philips Easy Care neobsahujú PVC.)

Pregled izdelka

Philipsove neinvazivne manšete za merjenje krvnega tlaka (NIBP) za ponovno uporabo Easy Care so na voljo v konfiguracijah z eno ali dvema cevka in so zasnovane za širok razpon vrst in velikosti pacientov (glejte *Pritrjevanje manšete na pacienta*). Manšete ne vsebujejo lateksa in PVC-ja, so barvno označene za enostavno izbiro velikosti in jih je mogoče enostavno čistiti in razkuževati, ko je to potrebno.

Manšete Easy Care imajo trpežno vrhnjo plast iz blaga s protimikrobnim sredstvom Micropel[®], ki preprečuje razvoj glivic, bakterij in alg na tkanini ter podaljšuje življenjsko dobo, zato so te manšete idealne za uporabo na urgentnih oddelkih in v drugih okoljih za pogosto uporabo na več pacientih. To sredstvo s svojim učinkovanjem ne povzroča ali pospešuje razvoja na zdravi odpornih mikrobov. Zmanjšanje obarvanosti mikrobnih tvorb na napravi ni povezano z omejevanjem okužb pacientov. Klinične raziskave za ocenjevanje omejevanja okužb niso bile izvedene.

Ustrezna uporaba

Philipsove manšete Easy Care NIBP so namenjene neinvazivnemu merjenju človeškega krvnega tlaka z merilniki, ki jih uporablja ali nadzoruje zdravnik ali drug zdravstveni delavec z licenco.

Združljivost

Vse manšete Easy Care MxxxxB so združljive s sistemi Philips, Agilent in Hewlett-Packard NIBP, pri katerih so manšete Philips modela MxxxxA navedene kot dodatna oprema; na primer M4555B zamenjuje M4555A, itd. Manšete so združljive tudi s številnimi sistemi NIBP drugih proizvajalcev. Za najnovejši seznam združljivih merilnih sistemov NIBP se obrnite na prodajalca ali obiščite spletno mesto <http://shop.medical.philips.com>.

Opredelitev simbolov na izdelku

					
Ustrezna uporaba	Neustrezna uporaba	Razpon obsega okončin pacienta	Glejte priročnik/knjžico z navodili	Ne vsebuje lateksa	Pozor, glejte navodila za uporabo

Opozorila

- Redno pregledujte in zamenjajte poškodovane ali obrabljene manšete.
- Zamenjajte manšeto, če traku za pritrdjevanje (velcro) med napihovanjem ni mogoče ustrezno pritrditi.
- Manšeto, ki je pritrjena na samodejne merilnike brez prikaza opozoril za napake pri branju, uporabljajte samo pod neposrednim nadzorom usposobljenega zdravstvenega delavca.
- Poškodbe manšet, ki jih uporabljate z merilniki za samodejno merjenje krvnega tlaka preprečite tako, da izključite funkcijo samodejnega merjenja ali odstranite manšeto, ko je ne uporabljate na pacientu.
- Manšeto na pacienta ne pritrdite z zavozlano cevko (to lahko povzroči nenatančne meritve).
- Zagotovite, da manšeta ustreza vrsti in velikosti pacienta (razponi obsegov okončin so natisnjeni na manšeti). Premajhne manšete lahko povzročijo previsoke meritve krvnega tlaka; prevelike manšete pa prenizke meritve krvnega tlaka.
- Če so manšete Easy Care NIBP umazane, jih očistite, nikoli pa jih ne sterilizirajte (glejte *Čiščenje in osnovno razkuževanje*).

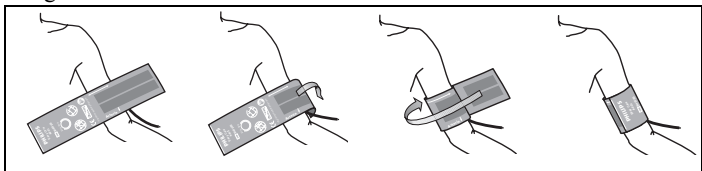
Pritrjevanje manšete na pacienta

Pred pritrdjevanjem manšete na pacienta preberite in razumite vsa opozorila v navodilih za uporabo merilnika NIBP in manšet.

1. S pomočjo spodnje tabele izberite manšeto, ki je primerna za vrsto uporabljenega merilnika (z eno ali dvema cevčkama) in obseg okončine pacienta. Primerni razponi obsegov okončin so natisnjeni na vsaki manšeti.

 (cm)	10,0–15,0 za dojenčke	14,0–21,5 za otroke	20,5– 28,5 za manjše odrasle	27,5–36,0 za odrasle	27,5–36,0 za odrasle- dolge	35,0–45,0 za velike odrasle	35,0–45,0 za večje odrasle- dolge	44,0–56,0 za stegno
Barva manšete	Oranžna	Zelena	Modra	Mornarska	Mornarska	Burgundska	Burgundska	Siva
Z eno cevko	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Z dvema	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

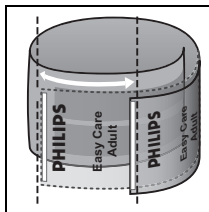
2. Odprto manšeto postavite na roko (ali stegno) tako, da stran z logotipom Philips *ni* v stiku s pacientom. Puščico (↓) z oznako **Arteria** poravnajte z brahialno (ali femoralno) arterijo. Manšeto udobno ovijte okoli roke ali stegna.



3. Preverite, da je indeksna črta (nad logotipom Philips) znotraj puščice obsega velikosti inategnite manšeto.

4. Cevke manšete priključite na cev instrumenta:

- Z eno cevko. Priključite priključke cevk in cevi. Potisnite, dokler se priključki ne zaskočijo.
- Z dvema cevčkama. Priključke privijte na ustrezne priključke cevk z dvema vhomoma.



Čiščenje in osnovno razkuževanje

Manšete Easy Care lahko čistite in razkužite, ne smete pa jih sterilizirati.

Opozorila pri čiščenju

- Uporabljajte samo ustrezna čistilna sredstva in razkužila (našteta spodaj) v skladu z označenimi navodili. Uporaba neustreznih čistil lahko poškoduje manšeto, skrajša njeno življenjsko dobo ali povzroči nevarnosti za zdravje.
- Ne sterilizirajte manšet. Ne uporabljajte belil.
- Temperature pranja in izpiranja ne smejo preseči 40 °C.
- Pred čiščenjem na priključke pritrdite pokrovčke (številke delov za naročanje: manšete z eno cevko – 9898 031 51601; manšete z dvema cevkami – 9898 031 51611), da preprečite vdor tekočine v cevke. Tekočina v cevkah bo poškodovala opremo merilnika.

Čiščenje in razkuževanje

Za Philipsove protimikrobne manšete Easy Care je bilo ugotovljeno, da prenesejo čiščenje s spodaj naštetimi vrstami čistil v skladu z označenimi navodili.

Anionska čistila (na primer *Alconox*)

70 % izopropilni alkohol

Čistila s kvartarnim amonijem (na primer *Steris Coverage Plus NPD*)

Nežno milo in voda

Encimska čistila (na primer *Metrazyme*)

Za najnovejši seznam preskušanih čistil in razkužil se obrnite na prodajalca ali obiščite spletno mesto <http://shop.medical.philips.com>.

Odstranjevanje manšet

Poškodovane ali izrabljene manšete zavržite. Vedno upoštevajte navodila za odstranjevanje medicinskih odpadkov, ki jih določa ustanova (bolnišnica, klinika in tako naprej) ali lokalni predpisi. (Opomba: Philipsove manšete Easy Care ne vsebujejo PVC-ja.)

Prezentare generală a produsului

Manșetele Philips Easy Care de măsurare neinvazivă a presiunii arteriale (NIBP), reutilizabile, sunt disponibile în configurație cu tub simplu sau dublu și sunt compatibile cu o gamă largă de tipuri și dimensiuni de pacienți (consultați *Aplicarea manșetei unui pacient*). Manșetele nu conțin latex și PVC, sunt codificate cu culori, în vederea selectării facile a dimensiunii și sunt proiectate pentru a fi curățate și dezinfectate ușor dacă este nevoie.

Manșetele Easy Care au o căptușeală textilă durabilă, tratată cu Micropel[®], un agent antimicrobial care previne dezvoltarea organismelor fungice, bacteriale și a algelor în materialul textil, prelungește durata de viață a produsului și face ca aceste manșete să fie ideale pentru unitățile medicale de urgență și pentru alte medii cu utilizare intensivă, pe mai mulți pacienți. Mecanismul de acțiune al acestui agent nu contribuie la dezvoltarea speciilor microbiale rezistente la medicație. Reducerea colonizării sau a dezvoltării microbiale pe acest dispozitiv nu a prezentat corelări cu reducerea infecțiilor pacienților. Nu au fost efectuate studii clinice pentru evaluarea reducerii infecțiilor.

Scopul utilizării

Manșetele NIBP Philips Easy Care se vor utiliza cu dispozitivele indicate sau sub supravegherea personalului medical calificat în domeniul măsurării neinvazive a presiunii arteriale umane.

Compatibilitate

Manșetele Easy Care MxxxxB sunt compatibile cu aceleași sisteme NIBP Philips, Agilent și Hewlett-Packard care listează manșetele Philips cu modelul MxxxxA ca accesoriu; de ex., M4555B înlocuiește M4555A etc. De asemenea, manșetele sunt compatibile cu majoritatea sistemelor NIBP ale celorlalți producători. Consultați reprezentantul de vânzări sau vizitați <http://shop.medical.philips.com> pentru cea mai recentă listă a sistemelor de monitorizare NIBP compatibile.

Definițiile simbolurilor de pe produs

					
Aplicare corespunzătoare	Aplicare necorespunzătoare	Circumferința membrului pacientului	Consultați manualul/broșura de instrucțiuni	Nu conține latex	Atenție, consultați instrucțiunile

Avertismente

- Inspectați și înlocuiți periodic manșetele defecte sau deteriorate.
- Înlocuiți manșeta dacă sistemul de strângere cedează în timpul umflării.
- Utilizați manșetele numai sub supravegherea directă a personalului medical calificat, în special atunci când sunt atașate la monitoare automate fără sisteme de alarmă pentru lipsa semnalului.
- Puteți împiedica deteriorarea manșetelor atunci când sunt cuplate la sisteme de monitorizare automată a presiunii arteriale, dezactivând funcționarea automată sau decuplând manșeta de la monitor atunci când nu este aplicată pe pacient.
- Evitați aplicarea manșetelor pe pacient într-un mod în care tubul manșetei se poate răsuci (un tub răsucit poate determina citiri imprecise).
- Asigurați-vă că manșeta corespunde tipului și dimensiunilor pacientului (intervalele de circumferință ale membrului sunt tipărite pe fiecare manșetă). Manșetele prea mici pot determina indicarea unor valori false prea mari ale presiunii arteriale. Manșetele prea mari pot determina indicarea unor valori false prea mici ale presiunii arteriale.
- Manșetele NIBP Easy Care trebuie curățate când s-au murdărit, dar nu trebuie sterilizate niciodată (consultați *Curățarea și dezinfectarea primară*).

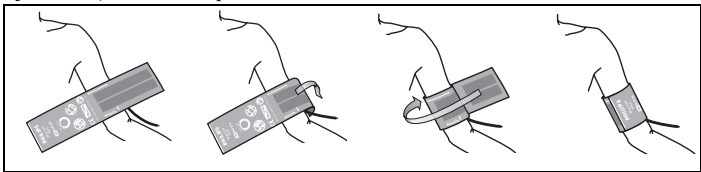
Aplicarea manșetei unui pacient

Înainte de a aplica manșeta unui pacient, citiți și înțelegeți toate avertismentele din manualele de instrucțiuni, pentru sistemele de monitorizare și manșetele NIBP.

- Utilizând ghidul de mai jos, selectați o manșetă care corespunde tipului dvs. de monitor (cu tub simplu sau dublu) și circumferinței membrului pacientului. Intervalele de dimensiuni corespunzătoare pentru circumferințele membrilor sunt tipărite pe fiecare manșetă.

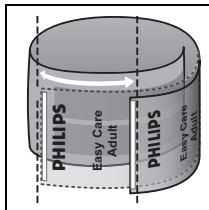
 (cm)	10,0–15,0 Neonato- logie	14,0–21,5 Pediatrie	20,5–28,5 Adult mic	27,5–36,0 Adult	27,5–36,0 Adult înalt	35,0–45,0 Adult mare	35,0–45,0 Adult mare și înalt	44,0–56,0 Coapsă
Culoarea manșetei	Portocaliu	Verde	Albastru	Albastru închis	Albastru închis	Roșu închis	Roșu închis	Gri
Tub simplu	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Tub dublu	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

- Plasați manșeta deschisă pe braț (sau pe coapsă) astfel încât partea cu sigla Philips să *nu* intre în contact cu pacientul. Aliniați săgeata (↓) etichetată **Arteria** cu artera brahială (sau femurală). Strângeți manșeta în jurul brațului sau coapsei.



- Verificați că linia indexului (aflată de-a lungul părții de sus a siglei Philips) se încadrează în intervalul de dimensiuni indicat de săgeți, apoi strângeți.
- Conectați tubul manșetei la furtunul instrumentului:

- Tub simplu.* Cuplați conectorii tubului și al furtunului. Apăsăți până când cei doi conectori se cuplează.
- Tub dublu.* Înșurubați conectorii în conectorii pereche ai furtunului cu lumen dublu.



Curățarea și dezinfectarea primară

Manșetele Easy Care pot fi curățate și dezinfectate, dar niciodată sterilizate.

Avertismente la curățare

- Utilizați numai agenți de curățare și dezinfectanți aprobați (indicați mai jos), conform instrucțiunilor de pe etichetă. Utilizarea agenților de curățare neaprobați poate determina deteriorarea manșetelor, scurtarea duratei de viață a produsului sau apariția altor pericole.
- Nu sterilizați manșetele. Nu folosiți înălbitori.
- Temperatura apei de spălare și/sau clătire nu va depăși 40° C.
- Înainte de curățare, plasați un capac (numere de comandă pentru piese de schimb: tub simplu 9898 031 51601; tub dublu 9898 031 51611) pe conectori, pentru a împiedica fluidul să intre în tub. Pătrunderea fluidului în tub va determina defectarea echipamentului de monitorizare.

Curățarea și dezinfectarea

Manșetele reutilizabile Philips Easy Care au fost concepute pentru a rezista curățării repetate, cu agenții indicați mai jos, conform instrucțiunilor de utilizare.

Agenți de curățare anionici (de ex., *Alconox*)

Alcool izopropilic 70%

Agenți de curățare pe bază de amoniu cuaternar
(de ex., *Steris Coverage Plus NPD*)

Săpun obișnuit și apă

Agenți enzimatici (de ex., *Metrazyme*)

Consultați reprezentantul de vânzări sau vizitați <http://shop.medical.philips.com> pentru cea mai recentă listă a agenților de curățare și dezinfectanților testați.

Aruncarea manșetelor

Manșetele care se strică sau se deteriorează trebuie aruncate. Respectați întotdeauna procedurile în vigoare specificate de unitatea dvs. medicală (spital, clinică etc) sau reglementările locale privind casarea deșeurilor medicale. (Notă: Manșetele Philips Easy Care nu conțin PVC.)

Преглед на продуктите

Маншетите за неинвазивно измерване на кръвно налягане (NIBP) Easy Care на Philips за многократна употреба се предлагат във варианти с една или две тръбички и са предназначени за пациенти с широка гама типове и размери (вж. *Поставяне на манишета на пациента*). Маншетите не съдържат латекс и PVC, имат цветна маркировка за лесен избор на размер и са проектирани така, че при нужда лесно да се почистват и дезинфекцират.

Маншетите Easy Care имат трайно текстилно покритие, обработено с Microgel[®], антимикробен препарат, който предотвратява развитието на гъбички, бактерии и водорасли върху тъканта, удължава експлоатационния живот и прави тези маншети идеални за спешни отделения и други звена с голям поток пациенти и интензивно използване. Механизмът на действие на този препарат не допринася за развитието на лекарствено-резистентни микробни щамове. Забавянето на растежа на колонии или развитието на микробите върху апарата не е доказано да е свързано с намаляване на инфекциите при пациентите. Не са правени клинични изследвания за оценка на ограничаването на инфекциите.

Използване по предназначение

NIBP маншетите Easy Care на Philips трябва да се използват с указаните уреди, предназначени за употреба от или под надзора на правоспособен лекар или друг медицински специалист, за неинвазивно измерване на кръвното налягане на хора.

Съвместимост

Маншетите Easy Care MxxxxB са съвместими със същите NIBP системи на фирми Philips, Agilent и Hewlett-Packard, при които като аксесоар са посочени маншетите на Philips от модел MxxxxA; напр. M4555B замества M4555A и т.н. Маншетите са съвместими също и с много NIBP системи на други производители. Консултирайте се с вашия търговски представител или посетете <http://shop.medical.philips.com> за най-новия списък на съвместимите системи за NIBP мониторинг.

Дефиниции на символите върху продуктите

					
Правилно поставяне	Неправилно поставяне	Крайник на пациента, Диапазон на обиколките	За справка вж. ръководството за употреба/брошулата	Не съдържа латекс	Внимание Погледнете в инструкциите

Предупреждения

- Периодично проверявайте и подменяйте повредените или износени маншети.
- Подменете маншета, ако закопчаването тип велкро не задържа по време на напompването.
- Използвайте маншета само под прекия контрол на квалифициран медицински специалист, ако е свързан към автоматични монитори без сигнализация в случай на неуспешно отчитане.
- Предпазвайте маншета от повреди при използване с уреди с автоматични функции за мониторинг на кръвното налягане, като изключвате автоматичната функция или разединявате маншета от уреда за мониторинг, ако не е поставен на пациент.
- Избягвайте да поставяте маншета на пациент по начин, който може да доведе до прегъване на тръбичка (прегъването на тръбичките може да доведе до неправилни отчитания).
- Уверете се, че маншетът е подбран правилно като тип и размер според пациента (диапазоните от обиколки на крайниците са отпечатани върху всеки маншет). Прекалено малките маншети могат да доведат до погрешно отчитане на високо кръвно налягане; прекалено големите маншети могат да доведат до погрешно отчитане на ниско кръвно налягане.
- NIBP маншетите Easy Care трябва да се почистват при замърсяване, но не и да се стерилизират (виж "Почистване и дезинфекция на ниско ниво").

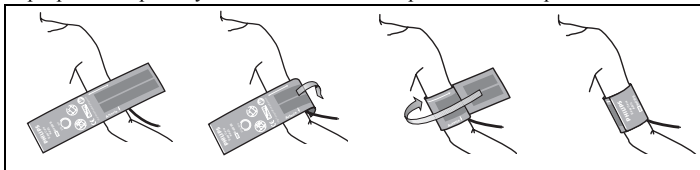
Поставяне на маншета на пациента

Преди да поставите маншета на пациента, прочетете и осмислете всички предупреждения в ръководствата за работа с вашия уред за неинвазивен мониторинг на кръвно налягане (NIBP) и за маншетите.

1. Като използвате препоръките по-долу, изберете маншет, подходящ за вашия тип уред за мониторинг (с една или две тръбички) и обиколката на крайника на пациента ви. Подходящите диапазони от обиколки на крайниците са отпечатани върху всеки маншет.

 (CM)	10,0–15,0 За новородени	14,0–21,5 За деца	20,5–28,5 Малък за възрастни	27,5–36,0 За възрастни	27,5–36,0 За възрастни, дълъг	35,0–45,0 Голям за възрастни	35,0–45,0 Голям за възрастни, дълъг	44,0–56,0 Набедрен
Цвят на маншета	Оранжев	Зелен	Син	Морскосин	Морскосин	Виненочервен	Виненочервен	Сив
С 1 тръбичка	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
С 2 тръбички	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

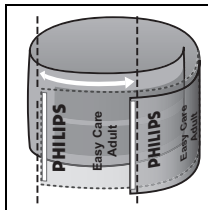
2. Поставете разгърнатия маншет върху ръката (или бедрото) така, че страната с емблемата на Philips да *не* е в контакт с пациента. Подравнете стрелката (↓) с надпис **Arteria** (артерия) с брахиалната (или феморалната) артерия. Загърнете удобно маншета около ръката или бедрото.



3. Уверете се, че указателната линия (разположена по протежение на горния ръб на емблемата на Philips) попада в стрелката с диапазона от размери и след това закопчайте маншета.

4. Свържете тръбичките на маншета с маркучетата на измервателния уред:

- *С една тръбичка.* Свържете крайниците на тръбичката и маркучето. Натиснете съединителите, докато се свържат с щракване.
- *С две тръбички.* Завинтете съединителите в съответните съединители на двуканалната интубационна тръба.



Почистване и дезинфекция на ниско ниво

Маншетите Easy Care могат да се почистват и дезинфекцират, но не и да се стерилизират.

Предупреждения за почистването

- Използвайте само утвърдени почистващи и дезинфекционни препарати (изброени по-долу) в съответствие с указанията от етикета. Употребата на почистващи средства, които не са включени в списъка, може да доведе до повреди на маншета, съкращаване на експлоатационния му живот или да застраши безопасността.
- Не стерилизирате маншетите. Не използвайте белина.
- Температурата при миене и изплакване не трябва да превишава 40° C.
- Преди почистване поставяйте капачка (каталожни номера за поръчки: за една тръбичка—9898 031 51601; за две тръбички—9898 031 51611) върху краищата на съединителя(ите), за да предотвратите проникване на течност в тръбичките. Течността в тръбичките ще повреди оборудването за мониторинг.

Почистване и дезинфекция

Маншети за многократна употреба Easy Care на Philips са проверени и могат да се почистват с посочените по-долу категории почистващи средства, ако се използват в съответствие с указанията от етикетите им.

Анионни почистващи препарати (напр. *Alconox*)

Изопропанол 70%

Кватернерни амониеви почистващи препарати
(напр. *Steris Coverage Plus NPД*)

Мек сапун и вода

Ензимни почистващи средства (напр. *Metrazyme*)

Консултирайте се с вашия търговски представител или посетете <http://shop.medical.philips.com> за най-новия списък на тестваните почистващи и дезинфекционни препарати.

Изхвърляне на маншетите

Всички повредени и износени маншети трябва да се изхвърлят. Винаги спазвайте утвърдените процедури за отстраняване на медицински отпадъци, указани в правилниците на вашето лечебно заведение (болница, клиника и т.н.) или в местните законови разпоредби. (Забележка: Маншетите Easy Care на Philips не съдържат PVC.)

Toote ülevaade

Philips Easy Care'i korduvkasutatavad mitteinvasiivse vererõhu (NIBP) mansetid on saadaval kas ühe või kahe toru seadmena ning sobivad erinevatele patsienditüüpidele ja suurustele (vt *Manseti paigaldamine patsiendile*). Mansetid on lateksi- ja polüvinüülkloriidivabad, märgistatud värvide järgi, lihtsustamaks suurusevalikut ning vajaduse korral kergesti puhastatavad ja desinfitseeritavad.

Easy Care'i mansetid on tehtud vastupidavast kangast, mida on töödeldud Micropeliga®: mikroobitõrje vahendiga, mis ennetab seente, bakterite ja vetikorganismide kasvamist kangale, pikendab selle eluiga ja muudab mansetid ideaalselt kasutatavaks kiirabis ning patsiendirohketes ja kriitilistes olukordades. Selle vahendi toimemehhanism ei aita kaasa ravimresistentsete mikroobikultuuride arengule. Vähenemine seadme kolonisatsioonis või mikroobses kasvus ei ole korrelatsioonis vähenemisega patsiendi infektsioonides. Kliinilisi uuringuid infektsioonide vähenemise hindamiseks ei ole läbi viidud.

Kasutusvaldkond

Philips Easy Care'i NIBP-mansetid on mõeldud mitteinvasiivse vererõhu mõõtmiseks ettenähtud seadmetega litsentsitud raviarsti või mõne teise tervishoiutöötaja poolt või vahetu järelevalve all .

Ühilduvus

Easy Care MxxxxB mansetid ühilduvad samade Philipsi, Agilenti ja Hewlett-Packardi NIBP-süsteemidega, mis on Philipsi mudeli MxxxxA mansettide nimistus lisatarvikuna, nt mudel M4555B asendab mudelit M4555A jne. Mansetid sobivad ka paljude teiste tootjate NIBP-süsteemidele. Võtke ühendust oma müügiesindajaga või külastage lehekülge <http://shop.medical.philips.com>, et tutvuda kõige uuemate ühilduvate NIBP-jälgimissüsteemidega.

Toote sümbolite definitsioon

					
Sobiv rakendus	Ebasobiv rakendus	Patsiendi jäseme ümberrõõdu vahemik	Tutvuge kasutusjuhendi/ brošüüri	Ei sisalda lateksit	Ettevaatusnõuete juhised

Hoiatused

- Kontrollige perioodiliselt ja asendage kahjustatud või rikkega mansetid.
- Asendage mansett, kui konksu ja haagi kinnisti täitmise ajal ei tööta.
- Kasutage mansetti ainult atesteeritud tervishoiutöötaja vahetu järelevalve all, kui mansetid on ilma valealarmideta automaatiseeritud monitoride külge kinnitatud.
- Vältige manseti kahjustamist automaatse BP-funktsiooniga monitoride automaatfunktsiooni väljalülitamisel või manseti monitorist eemaldamist, kui see ei ole patsiendiga ühendatud.
- Vältige patsiendile manseti kinnitamist viisil, mis võib manseti toru kõverdada (toru kõverdumine võib põhjustada ebatäpseid näite).
- Kontrollige, et mansett vastaks patsiendi tüübile ja suurusele (igale mansetile on trükitud jäseme ümberrõõdu vahemikud). Liiga väikesed mansetid võivad toota valesid kõrge vererõhu näite, liiga suured mansetid võivad toota valesid madala vererõhu näite.
- Easy Care NIBP-mansette tuleks määrdumisel puhastada, kuid mitte kunagi steriliseerida (vt *Puhastamine ja desinfitseerimine*)

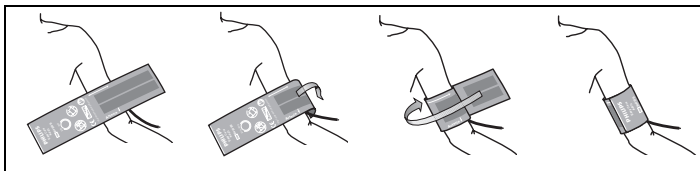
Manseti paigaldamine patsiendile

Enne manseti paigaldamist patsiendile lugege ja tutvuge nii NIBP-monitor kui mansettide kasutusjuhendis mainitud hoiatustega.

1. Valige oma monitoritüübile (üks või kaks toru) ja patsiendi jäseme ümbermõõdule kõige paremini vastav mansett, kasutades allpool olevat juhendit. Jäseme ümbermõõdu suuruste vahemikud on trükitud igale mansetile.

 (cm)	10,0–15,0 imik	14,0–21,5 laps	20,5–28,5 väike täis- kasvanu	27,5–36,0 täiskas- vanu	27,5–36,0 pikk täiskasvanu	35,0–45,0 suur täis- kasvanu	35,0–45,0 suur pikk täiskasvanu	44,0–56,0 reis
Manseti värvus	Oranž	Roheline	Sinine	Meresin- ine	Meresinine	Burgundi- apunane	Burgundia- punane	Hall
Ühe toruga	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Kahe toruga	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

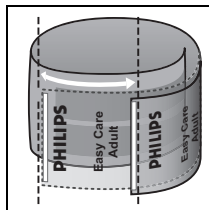
2. Paigaldage avatud mansett käele (või reiele) nii, et Philipsi logo pool *ei* puutuks patsiendiga kokku. Joondage nool (↓), mis on tähistatud kui **Arteria** õlavarre (või reie) arterile. Mähkige mansett tihedalt ümber käe või reie.



3. Tehke kindlaks, et indeksirida (asub Philipsi logo peal ääres) jääb noole suurusjärku, seejärel kinnitage.

4. Ühendage manseti toru seadme voolikule:

- *Ühe toruga.* Ühendage toru ja vooliku liitmikud. Suruge, kuni ühendused kokku lukustuvad.
- *Kahe toruga.* Kruvige ühendused kaheluumenilise vooliku liitmikesse.



Puhastamine ja desinfitseerimine

Easy Care'i mansette võib puhastada ja desinfitseerida, kuid mitte kunagi steriliseerida.

Hoiatused puhastamiseks

- Kasutage ainult seadusega kinnitatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid vastavalt tähistatud kasutusjuhiste. Lubatud puhastusvahendid võivad mansette kahjustada, lühendada toote eluiga või põhjustada ohtu.
- Ärge steriliseerige mansette. Ärge kasutage valgendit.
- Pesu- ja loputustemperatuurid ei tohi ületada 40° C.
- Enne puhastamist paigaldage ühendustele sulgkork (kordustellimuste osade numbrid: ühe toruga – 9898 031 51601; kahe toruga – 9898 031 51611) vältimaks vedeliku sattumist torusse. Torusse sattunud vedelik kahjustab jälgimisseadeid.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Philips Easy Care'i korduvkasutatavad mansetid on vastupidavad alltoodud puhastusvahenditele, kui neid kasutada vastavalt juhistele.

Anioonsed puhastajad (nt *Alconox*)

Isopropüülalkohol 70%

Neljaosalised ammooniumpuhastajad (nt *Steris Coverage Plus NPD*)

Vedelseep ja vesi

Ensüümsed (nt *Metrazyme*)

Võtke ühendust oma müügiesindajaga või külastage lehekülge <http://shop.medical.philips.com>, et tutvuda kõige uuemate testitud puhastus- ja desinfitseerimisvahendite loendiga.

Manseti kõrvaldamine

Kahjustatud või rikkega mansetid tuleb ära visata. Meditsiiniliste jäätmete äraviskamiseks järgige alati meetodeid, mis on vastavate asutuste (haigla, kliinik jn) või kohalike nõuete kohaselt heaks kiidetud. (Märge: Philips Easy Care'i mansetid ei sisalda polüvinüülkloriidi.)

Gaminio apžvalga

„Philips Easy Care“ daugkartinio naudojimo neinvaziniai kraujospūdžio matavimo (NIBP) veržiamieji raiščiai gaminami su vienu arba dviem vamzdeliais, yra įvairių dydžių ir tinka daugeliui pacientų (žr. *Veržiamojo raiščio taikymas* pacientui). Veržiamųjų raiščių sudėtyje nėra latekso ir PVC, jie užkoduoti spalvomis, kad būtų galima lengvai pasirinkti dydį, ir sukurti taip, kad būtų lengva valyti ir dezinfekuoti, kai reikia.

„Easy Care“ veržiamieji raiščiai turi tvirtą medžiaginę dangą, pagamintą iš „Micropel®“ antimikrobinės priemonės, kuri apsaugo medžiagą nuo grybelinių, bakterinių ir dumblinių organizmų augimo, pailgina eksploatavimo trukmę, ir todėl šie veržiamieji raiščiai puikiai tinka naudoti pagalbos skyriuose ir kitose kruopštaus naudojimo aplinkose, kur yra daug pacientų. Šios medžiagos veikimo mechanizmas neprideda prie vaistams atsparių mikrobinių atmainų vystymosi. Kolonizavimo ar mikrobų augimo sumažinimas įrenginyje nesiejamas su pacientų infekcijų sumažėjimu. Klinikiniai tyrimai, kuriais būtų įvertintas infekcijos sumažėjimas, neatlikti.

Naudojimo paskirtis

„Philips Easy Care“ NIBP veržiamieji raiščiai turi būti naudojami su nurodytais ir skirtais naudoti įrenginiais, kuriuos turi naudoti arba stebėti licenciją turintis gydytojas arba kitas sveikatos priežiūros paslaugų teikėjas, atsakingas už neinvazinį žmogaus kraujospūdžio matavimą.

Suderinamumas

„Easy Care“ MxxxxB veržiamieji raiščiai yra suderinami su tomis pačiomis „Philips“, „Agilent“ ir „Hewlett-Packard“ NIBP sistemomis, kurios nurodo „Philips“ modelio MxxxxA raiščius kaip priedą, pvz., M4555B pakeičia M4555A ir t. t. Raiščiai taip pat suderinami su daugeliu kitų gamintojų NIBP sistemomis. Kreipkitės į prekybos atstovą arba apsilankykite adresu <http://shop.medical.philips.com>, norėdami gauti naujausią suderinamų NIBP sistemų sąrašą.

Gaminio simbolių apibrėžimas

					
Tinkamas taikymas	Netinkamas taikymas	Paciento galūnės apimties diapazonas	Žr. instrukcijų vadovą / brošiūrą	Sudėtyje nėra latekso	Patarimo instrukcijos apie perspėjimą

Įspėjimai

- Reguliariai tikrinkite ir pakeiskite sugadintus arba sudėvėtus veržiamuosius raiščius.
- Pakeiskite veržiamąjį raištį, jei pripūtimo metu nelaiko kabliukas ir kilpos fiksatorius.
- Veržiamąjį raištį naudokite tik tiesiogiai stebint parengtam sveikatos priežiūros specialistui, kai raištis prijungtas prie automatizuotų monitorių, kuriuose nėra įspėjimų apie nepavykusį nuskaitymą.
- Apsaugokite veržiamąjį raištį nuo sugadinimo, kai naudojamas monitoriuose su automatinėmis kraujospūdžio matavimo funkcijomis, išjungdami automatinės funkcijos arba atjungdami veržiamąjį raištį nuo monitoriaus, kai jis netaikomas pacientui.
- Venkite dėti veržiamąjį raištį ant paciento taip, kad sulinktų veržiamojo raiščio vamzdelis (dėl sulinkusio vamzdelio galima gauti netikslius rodmenis).
- Užtikrinkite, kad veržiamieji raiščiai tinkamai parinkti pagal paciento tipą ir dydį (galūnės apimties diapazonai išspausdinti ant kiekvieno veržiamojo raiščio). Per maži veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus aukštus kraujospūdžio rodmenis; per dideli veržiamieji raiščiai gali pateikti klaidingus žemus kraujospūdžio rodmenis.
- „Easy Care“ NIBP reikia valyti, kai jie susitepa, bet niekada negalima sterilizuoti (žr. šiame dokumente toliau pateiktą skyrelį *Valymas ir žemo lygio dezinfekavimas*).

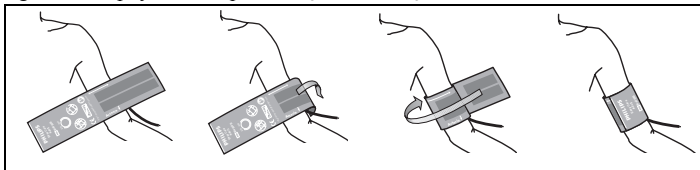
Veržiamojo raiščio taikymas pacientui

Prieš taikydami veržiamąjį raištį pacientui perskaitykite ir supraskite visus įspėjimus, esančius NIBP monitoriaus ir veržiamųjų raiščių instrukcijų vadovuose.

1. Naudodamiesi toliau pateikta nuoroda pasirinkite veržiamąjį raištį, kuris atitinka monitoriaus tipą (vieno ar dviejų vamzdelių) ir paciento galūnės apimtį. Tinkami galūnės apimties diapazonai išspausdinti ant kiekvieno veržiamojo raiščio.

 (cm)	10,0–15,0 kūdikiams	14,0–21,5 vaikams	20,5–28,5 maži suaugus- iems	27,5–36,0 suaugus- iesiems	27,5–36,0 suaugus- iems, ilgi	35,0–45,0 dideli suaugus- iesiems	35,0–45,0 dideli suaugus- iesiems, ilgi	44,0–56,0 šlaunies
Veržiamojo raiščio spalva	Oranžinė	Žalia	Mėlyna	Tamsiai mėlyna	Tamsiai mėlyna	Tamsiai raudona	Tamsiai raudona	Pilka
Vieno vamzdelio	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Dviejų vamzdelių	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

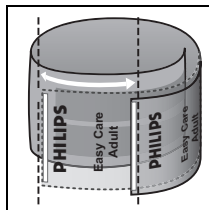
2. Atvirą veržiamąjį raištį uždėkite ant rankos (arba šlaunies) taip, kad šonas su „Philips“ logotipu *nesiliestu* su pacientu. Rodyklę (↓), pažymėtą **Arteria**, sulygiuokite su žasto (arba šlaunies) arterija. Veržiamąjį raištį glaudžiai apvyniokite apie ranką arba šlaunį.



3. Patikrinkite, ar rodyklės linija (esanti išilgai virš „Philips“ logotipo) sutampa su dydžio diapazono rodykle, tada užfiksukite.

4. Raiščio vamzdelį prijunkite prie įrenginio žarnos:

- *Vieno vamzdelio.* Sujunkite vamzdelio ir žarnos jungtis. Stumkite tol, kol jungtys spragtelėdamos susijungs.
- *Dviejų vamzdelių.* Prisukite jungtis prie suderinamų jungčių, esančių ant dviejų kanalų žarnos.



Valymas ir žemo lygio dezinfekavimas

„Easy Care“ galima valyti ir dezinfekuoti, bet niekada negalima sterilizuoti.

Įspėjimai dėl valymo

- Naudokite tik patvirtintas naudoti valymo ir dezinfekavimo medžiagas (pateikta toliau) pagal pažymėtas instrukcijas. Naudojant nepateiktą valiklį galima sugadinti veržiamąjį raištį, sutrumpinti gaminio eksploatavimo trukmę arba sukelti saugos pavojus.
- Veržiamųjų raiščių nesterilizuokite. Nenaudokite baliklio.
- Plovimo ir skalavimo temperatūros neturi viršyti 40° C.
- Prieš valydami, uždėkite sandarinimo dangelį (pakartotinio užsakymo dalių numeriai: vieno vamzdelio – 9898 031 51601; dviejų vamzdelių – 9898 031 51611) ant jungties (-čių), kad į vamzdelius nepatektų skysčio. Į vamzdelius patekęs skystis sugadins stebėjimo įrangą.

Valymas ir dezinfekavimas

Buvo nustatyta, kad „Philips Easy Care“ daugkartinio naudojimo veržiamuosius raiščius galima valyti naudojant toliau pateiktą klasių valiklius, kai jie naudojami pagal pažymėtas instrukcijas.

Anijoniniai valikliai (pvz., *Alconox*)

Izopropilo alkoholis 70%

Ketvirtinio amonio junginių valikliai (pvz., *Steris Coverage Plus NPD*)

Švelnus muilas ir vanduo

Fermentiniai valikliai (pvz., *Metrazyme*)

Kreipkitės į prekybos atstovą arba apsilankykite svetainėje <http://shop.medical.philips.com>, norėdami gauti naujausią testuotų valiklių ir dezinfekavimo medžiagų sąrašą.

Veržiamojo raiščio išmetimas

Bet koks pažeistas ar sudėvėtas veržiamasis raištis turi būti išmestas. Visada vadovaukitės patvirtintais medicininių atliekų išmetimo metodais, kaip nurodo jūsų įstaiga (ligoninė, poliklinika ir kt.) arba vietinės taisyklės. (Pastaba: „Philips Easy Care“ veržiamųjų raiščių sudėtyje nėra PVC.)

Izstrādājuma apraksts

Philips Easy Care atkārtoti lietojamās asins spiediena mērīšanas aproces (NIBP) ir pieejamas vienas caurulītes vai divu caurulīšu izskatā un ir piemērotas plašam pacientu tipu klāstam un dažādiem izmēriem (skat. *Aproces uzlikšana pacientam*). Aprocēs nesatur lateksu un polivinilhlorīdu, vienkāršas lielumu atšķiršanas nolūkos tām ir krāsu kodējums, un tās ir izstrādātas, lai nepieciešamības gadījumā aproces būtu viegli tīrāmas un dezinficējamas.

Aprocēm Easy Care ir izturīgs auduma pārklājums, apstrādāts ar Micropel[®], antimikrobu līdzekli, kas aizkavē sēnīšu, baktēriju un aļģu organismu vairošanos uz auduma, pagarina tā darbību un padara šīs aproces par ideālu izvēli ātrās palīdzības telpām un citām bīstamām daudzu pacientu vidēm. Šī līdzekļa darbības mehānisms neatvieglo pret medikamentiem izturīgu mikrobu šķiedru rašanos. Nav novērotas pazīmes, ka mikrobu kolonizācijas vairošanās mazināšanās uz šīs ierīces būtu saistīta ar mazināšanos pacientu infekciju ziņā. Nav veikti klīniski pētījumi, lai novērtētu infekciju mazināšanos.

Paredzētā lietošana

Philips Easy Care NIBP aproces ir jālieto ar ierīcēm neinvazīvai cilvēka asins spiediena mērīšanai, kuras var lietot tikai licenzēts ārsts vai veselības aprūpes speciālists, vai šo personu uzraudzībā.

Savietojamība

Easy Care MxxxxB aproces ir savietojamas ar tādām pašām Philips, Agilent un Hewlett-Packard NIBP sistēmām, kurās Philips modeļa MxxxxA aproces uzskaitītas kā piederums; piemēram, M4555B aizstāj M4555A, utt. Aprocēs tāpat ir savietojamas ar daudzu citu ražotāju NIBP sistēmām. Konsultējaties pie tirdzniecības pārstāvja vai apmeklējiet <http://shop.medical.philips.com>, lai iepazītos ar visjaunākajiem savietojamo NIBP kontroles sistēmu sarakstiem.

Izstrādājuma apzīmējumu definīcija

 Pareiza lietošana	 Nepareiza lietošana	 Pacienta ekstremitātes aploces apjoms	 Meklējiet Lietošanas rokasgrāmatā vai brošūrā	 Nesatur lateksu	 Piesardzība: meklējiet instrukcijā
--	---	--	---	---	---

Brīdinājumi

- Periodiski pārbaudiet un nomainiet bojātās un nolietotās aproces.
- Nomainiet aproci, ja aizdares āķis un cilpa neturas kopā piepūšanas laikā.
- Lietojiet aproci tikai apmācīta veselības aprūpes speciālista tiešā uzraudzībā, kad tā pievienota automatizētiem monitoriem bez nesekmīga nolašījuma trauksmes signāliem.
- Nesabojājiet aproci to lietojot ar monitoriem ar automātisku spiediena mērīšanas funkciju, izslēdzot automātisko funkciju vai noņemot aproci no monitora, kad tā netiek lietota.
- Nelieciet pacientam aproci tādā veidā, kas var izraisīt aproces caurulītes samezgļošanās (caurulītes samezgļošanās var radīt neprecīzus rādījumus).
- Noteikti pārbaudiet, vai aproce pareizi ir pieskaņota pacienta tipam un izmēram (ekstremitātes aploces apjomi ir uzrakstīti uz katras aproces). Pārāk mazas aproces var uzrādīt nepatiesi augstus asins spiediena rādījumus; aproces, kas ir pārāk lielas, var uzrādīt nepatiesi zemus spiediena rādījumus.
- Easy Care NIBP aproces jātīra, kad tās ir netīras, bet tās nedrīkst sterilizēt (skat. *Tīrīšana un zema līmeņa dezinfekcija*).

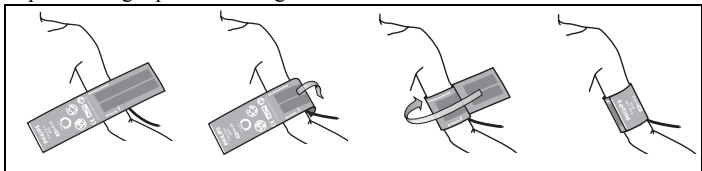
Aproces uzlikšana pacientam

Pirms aproces uzlikšanas pacientam izlasiet un izprotiet visus brīdinājumus, kas ir gan NIBP monitora, gan aproču lietošanas rokasgrāmatās.

1. Izmantojot tālāk aprakstītās instrukcijas, izvēlieties aproci, kas atbilst jūsu monitora tipam (ar vienu vai divām caurulēm) un jūsu pacienta ekstremitātes apkārtmēram. Piemērotie ekstremitāšu apkārtmēru diapazoni ir drukāti uz katras aproces.

 (cm)	10,0–15,0 Zīdaiņiem	14,0–21,5 Pediātrijai	20,5–28,5 Maza pieauguša jam	27,5–36,0 Pieaugušais	27,5–36,0 Gara pieauguša jam	35,0–45,0 Liela pieauguša ajam	35,0–45,0 Liela pieaugušaj am gara	44,0–56,0 Augšstilbs
Aproces krāsa	Oranža	Zaļa	Zila	Tumši zila	Tumši zila	Tumši sarkana	Tumši sarkana	Pelēka
Viena caurulīte	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Divas caurulītes	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

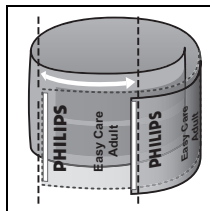
2. Uzlieciet atvērtu aproci uz rokas (vai augšstilba) tā, lai tā puse, uz kuras ir Philips logotips, *nesaskaras* ar pacientu. Noregulējiet bultiņu (↓) ar marķējumu **Arterija** (artērija) pret pleca (vai augšstilba) artēriju. Aplieciet aproci kārtīgi ap roku vai augšstilbu.



3. Pārbaudiet, vai indekss (atrodas līdzās Philips logotipa augšpusei) atbilst izmēra diapazonam, pēc tam nostipriniet.

4. Pievienojiet aproces caurulītes pie instrumenta šļūtenes:

- *Viena caurulīte.* Savienojiet caurulītes un šļūtenes savienotājus. Piespiediet līdz atskan klikšķis.
- *Divas caurulītes.* Ieskrūvējiet savienotājus atbilstošajos savienotājos uz divu-dobumu šļūtenes.



Tīršana un zema līmeņa dezinfekcija

Easy Care aprocēs var tikt tīrītas un dezinficētas, bet tās nedrīkst sterilizēt.

Tīršanas brīdinājumi

- Lietojiet tikai legālus tīršanas un dezinfekcijas līdzekļus (kas uzskaitīti zemāk) saskaņā ar norādījumiem uz marķējuma. Tīršanas līdzekļu, kas nav iekļauti sarakstā, lietošana var sabojāt aproci, saīsināt izstrādājuma lietošanas ilgumu vai radīt briesmas drošībai.
- Nesterilizējiet aprocēs. Nelietojiet balinātāju.
- Mazgāšanas un skalošanas temperatūras nedrīkst pārsniegt 40° C.
- Pirms tīršanas ielieciet gala aizbāzni (vēlreiz sakārtojiet detaļas pēc numuriem: viena caurulīte—9898 031 51601; divas caurulītes—9898 031 51611) savienotājā(-os), lai šķidrums neiekļūtu caurulītēs. Šķidrums caurulītēs sabojās kontroles iekārtu.

Tīršana un dezinficēšana.

Philips Easy Care vairākkārtējas lietošanas aprocēm jāspēj izturēt tīršana ar to grupu tīršanas līdzekļiem, kas uzskaitīti apakšā, ja tīrot ievēro uz marķējuma esošos norādījumus.

Anjona tīršanas līdzekļi (piem., *Alconox*)

70% izopropilspirts

Četrdaļu amonija tīršanas līdzekļi (piem., *Steris Coverage Plus NPD*)

Šķidrās ziepes un ūdens

Enzīmi (piem., *Metrazyme*)

Konsultējieties pie tirdzniecības pārstāvja vai apmeklējiet

<http://shop.medical.philips.com>, lai iepazītos ar jaunāko pārbaudīto tīršanas un dezinfekcijas līdzekļu sarakstu.

Aproču iznīcināšana

Bojātas vai nodilušas aprocēs jāizmet. Vienmēr ievērojiet apstiprinātās metodes medicīnas atkritumu iznīcināšanai saskaņā ar jūsu iestādes (slimnīcas, klīnikas utt.) vai vietējiem norādījumiem. (Piezīme: Philips Easy Care aprocēs nesatur polivinilhlorīdu.)

Обзор изделия

Многоразовые манжеты для измерения неинвазивного артериального давления (нАД) Philips Easy Care доступны в конфигурации с одной и двумя трубками и рассчитаны на широкий круг пациентов различных типов и телосложения (см. *Наложение манжеты на конечность пациента*). Манжеты не содержат латекса и поливинилхлорида и снабжены цветовой кодировкой для упрощения подбора размера. Их дизайн позволяет без труда проводить чистку и дезинфекцию.

Манжеты Easy Care снабжены износостойчивым текстильным покрытием, обработанным антибактериальным средством Micrope!®, которое предотвращает появление на поверхности ткани грибов, микробов и плесени, увеличивает срок службы манжет и делает их идеальными для применения в отделениях экстренной медицинской помощи и других условиях, предполагающих многократное и интенсивное использование. Принцип действия данного антибактериального средства не вызывает образования штаммов бактерий, резистентных к воздействию лекарственных препаратов. Официальные подтверждения взаимосвязи между снижением темпа роста бактерий и процента заражения пациентов инфекционными заболеваниями отсутствуют. Клинические исследования, позволяющие дать оценку снижению числа случаев инфицирования, на настоящий момент еще не проведены.

Назначение

Манжеты для измерения нАД Philips Easy Care должны использоваться с указанными устройствами, работа с которыми осуществляется дипломированным врачом или другим медицинским работником либо под их контролем, в целях измерения неинвазивного артериального давления.

Совместимость

Манжеты Easy Care моделей MxxxxB совместимы с теми же системами для измерения нАД компаний Philips, Agilent и Hewlett-Packard, для которых модели MxxxxA компании Philips заявлены как принадлежности, например, M4555B заменяет M4555A и т.д. Манжеты также совместимы с системами для измерения нАД других производителей. Последний список совместимых систем мониторинга нАД можно получить у местного представителя компании или на веб-сайте <http://shop.medical.philips.com>.

Определения символов, изображенных на упаковке изделия

					
Надлежащее применение	Ненадлежащее применение	Размер окружности конечности	Обратитесь к руководству или буклету	Не содержит латекса	Внимание! Обратитесь к руководству

Осторожно!

- Периодически проверяйте манжеты, производите замену поврежденных и изношенных манжет.
- Замените манжету, если крючок или петля застежки не удерживают ее во время накачивания.
- В случае подсоединения манжеты к автоматическим мониторам без функции подачи сигнала тревоги о невозможности считывания показаний манжету следует использовать только под непосредственным контролем обученного медицинского персонала.
- Не допускайте повреждения манжеты при работе с мониторами с функцией автоматического определения артериального давления путем отключения этой функции или отсоединения незакрепленной манжеты от монитора.
- Располагайте манжету таким образом, чтобы избежать перегибания трубки. Перегибы трубки могут стать причиной неточных показаний.
- Удостоверьтесь, что манжета правильно подобрана и соответствует физическим габаритам пациента (размеры окружности конечности обозначены на каждой манжете). Использование манжет слишком маленького размера может привести к ошибочно завышенным показаниям артериального давления; использование манжет слишком большого размера – к ошибочно заниженным показаниям артериального давления.
- Манжеты Easy Care для измерения нАД необходимо чистить в случае их загрязнения, однако стерилизовать их запрещается (см. раздел *Чистка и умеренная дезинфекция*).

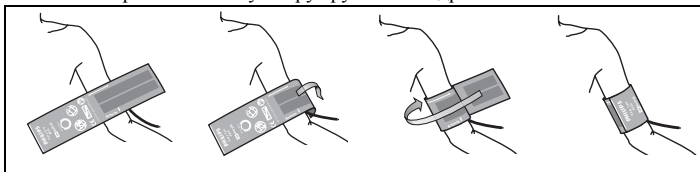
Наложение манжеты на конечность пациента

Перед наложением манжеты на конечность пациента следует внимательно прочитать и осмыслить все предостережения с пометками "Осторожно!", приведенные в руководствах по эксплуатации монитора и манжет для измерения НАД.

1. С помощью приведенного ниже руководства выберите манжету, которая совместима с типом вашего монитора (с одной либо двумя трубками) и объемом конечности пациента. На каждой манжете приведен соответствующий размер окружности конечности.

 (см)	10,0–15,0 Для грудных детей	14,0–21,5 Для детей	20,5–28,5 Для взрослых некрупного телосложения	27,5–36,0 Для взрослых	27,5–36,0 Для взрослых, удлиненная	35,0–45,0 Для взрослых крупного телосложения	35,0–45,0 Для взрослых крупного телосложения, удлиненная	44,0–56,0 На бедро
Цвет манжеты	Оранжевый	Зеленый	Синий	Темно-синий	Темно-синий	Бордовый	Бордовый	Серый
1 трубка	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
2 трубки	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

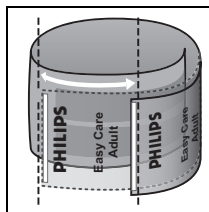
2. Наденьте манжету на руку (или бедро) таким образом, чтобы сторона с логотипом Philips не соприкасалась с конечностью пациента. Сопоставьте стрелку (↓) с надписью **Arteria** с плечевой (или бедренной) артерией. Плотно оберните манжету вокруг руки или бедра.



3. Убедитесь, что указывающая метка (она располагается над логотипом Philips) не выходит за пределы стрелки, обозначающей размер, после чего застегните манжету.

4. Подсоедините трубку манжеты к шлангу устройства:

- *Одна трубка.* Соедините трубку с разъемом шланга. Защелкните разъемы.
- *2 трубки.* Вверните разъемы в соответствующие парные разъемы двойного шланга.



Чистка и умеренная дезинфекция.

Манжеты Easy Care можно чистить и дезинфицировать, однако запрещается их стерилизовать.

Правила предосторожности при чистке

- Используйте только утвержденные чистящие и дезинфицирующие средства в соответствии с инструкцией на упаковке. Применение чистящих средств, не указанных в списке, может привести к повреждению манжеты, уменьшению срока службы или вызвать угрозу безопасности.
- Не стерилизуйте манжеты. Не применяйте отбеливатель.
- Промывать и ополаскивать манжеты следует при температуре воды не выше 40° C.
- До проведения чистки наденьте колпачок-заглушку на разъем(ы) для предотвращения попадания жидкости внутрь трубки. Номер для повторного заказа: манжета с одной трубкой - 9898 031 51601; манжета с двумя трубками - 9898 031 51611. Попадание жидкости внутрь трубки приведет к неисправности монитора.

Чистка и дезинфекция

Установлено, что многоразовые манжеты Philips Easy Care могут подвергаться чистке с использованием приведенных ниже типов чистящих средств, при условии применения последних в соответствии с прилагаемой инструкцией.

Анионоактивные чистящие средства (например, *Alconox*)

Чистящие средства на основе 70% изопропилового спирта

Чистящие средства на основе четвертичных аммониевых соединений (например, *Steris Coverage Plus NPD*)

Туалетное мыло и вода

Ферментативные чистящие средства (например, *Metrazyme*)

Новейший список разрешенных чистящих и дезинфицирующих средств можно получить у нашего торгового представителя или по адресу <http://shop.medical.philips.com>.

Утилизация манжет

Поврежденные и изношенные манжеты подлежат списанию. При утилизации медицинских отходов всегда следуйте методам, принятым в вашем медицинском учреждении (больнице, клинике и т.д.) или предписаниям местного законодательства. (Примечание: манжеты Philips Easy Care не содержат поливинилхлорида.)

Ανασκόπηση του Προϊόντος

Οι περιχειρίδες αναίμακτης πίεσης (NIBP) πολλαπλών χρήσεων Easy Care της Philips είναι διαθέσιμες σε διαμορφώσεις μονού ή διπλού σωλήνα και είναι σχεδιασμένες για ένα ευρύ φάσμα τύπων και μεγεθών ασθενών (βλ. *Εφαρμογή της Περιχειρίδας στον Ασθενή*). Οι περιχειρίδες δεν περιέχουν λατέξ και PVC, είναι χρωματικά κωδικοποιημένες για εύκολη επιλογή του μεγέθους και είναι σχεδιασμένες για εύκολο καθαρισμό και απολύμανση όταν χρειάζεται.

Οι περιχειρίδες Easy Care διαθέτουν ένα ανθεκτικό κάλυμμα επεξεργασμένο με Micropel[®], το οποίο είναι ένας αντιμικροβιακός παράγοντας που αποτρέπει την ανάπτυξη μυκήτων, βακτηρίων και αλγών στο ύφασμα, παρατείνει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής και καθιστά αυτές τις περιχειρίδες ιδανικές για τμήματα εκτάκτων περιστατικών και άλλα περιβάλλοντα εντατικής χρήσης από πολλαπλούς ασθενείς. Ο μηχανισμός δράσης αυτού του παράγοντα δεν συνεισφέρει στην ανάπτυξη μικροβιακών στελεχών ανθεκτικών στα φάρμακα. Η μείωση του αποικισμού ή της μικροβιακής ανάπτυξης στη συσκευή δεν έχει καταδειχθεί ότι συσχετίζεται με μείωση στις λοιμώξεις ασθενών. Κλινικές μελέτες για την αξιολόγηση της μείωσης των λοιμώξεων δεν έχουν διενεργηθεί.

Σκοπός Χρήσης

Οι περιχειρίδες NIBP Easy Care της Philips προορίζονται για χρήση από, ή υπό την επίβλεψη αδειούχου ιατρού ή άλλου επαγγελματία υγείας, για την αναίμακτη μέτρηση της πίεσης του αίματος σε ανθρώπους.

Συμβατότητα

Όλες οι περιχειρίδες Easy Care MxxxxB είναι συμβατές με τα ίδια συστήματα NIBP της Philips, Agilent και Hewlett-Packard τα οποία παραθέτουν τις περιχειρίδες Philips μοντέλο MxxxxA ως παρελκόμενο, π.χ. το M4555B αντικαθιστά το M4555B κτλ. Οι περιχειρίδες είναι επίσης συμβατές με πολλά άλλα συστήματα NIBP άλλων κατασκευαστών. Συμβουλευθείτε το δικό σας σύμβουλο πωλήσεων ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα <http://shop.medical.philips.com> για την πλέον ενημερωμένη λίστα συμβατών συστημάτων παρακολούθησης NIBP.

Ορισμός Συμβόλων Προϊόντος

					
Σωστή εφαρμογή	Λάθος εφαρμογή	Εύρος περιφέρειας μέλους ασθενούς	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/βιβλιάριο οδηγιών	Δεν περιέχει λατέξ	Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες

Προειδοποιήσεις

- Περιοδικά επιθεωρείτε και αντικαθιστάτε τις κατεστραμμένες ή φθαρμένες περιχειρίδες.
- Αντικαταστήστε την περιχειρίδα εάν το κλείστρο με άγκιστρο και θηλιά δεν συγκρατεί την περιχειρίδα κατά τη διάρκεια του φουσκώματος.
- Χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα μόνο υπό την άμεση επίβλεψη εκπαιδευμένου επαγγελματία υγείας, όταν συνδέεται σε αυτόματα μόνιτορ χωρίς συναγερμούς που είναι βέβαιο ότι θα αναγνωστούν.
- Αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στην περιχειρίδα όταν χρησιμοποιείτε μόνιτορ με λειτουργίες αυτόματης μέτρησης της πίεσης του αίματος, απενεργοποιώντας την αυτόματη λειτουργία ή αφαιρώντας την περιχειρίδα από το μόνιτορ όταν δεν είναι τοποθετημένη σε ασθενή.
- Αποφύγετε να τοποθετείτε την περιχειρίδα σε ασθενή με τρόπο ώστε να υπάρχει πιθανότητα συστροφής του σωλήνα της περιχειρίδας (η συστολή του σωλήνα μπορεί να προκαλέσει ανακριβείς μετρήσεις).
- Βεβαιώνετε ότι η περιχειρίδα ταιριάζει σωστά στον τύπο και μέγεθος του ασθενούς (το εύρος περιφέρειας άκρου αναγράφεται επάνω σε κάθε περιχειρίδα). Πολύ μικρές περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς υψηλές ενδείξεις πίεσης του αίματος, ενώ πολύ μεγάλες περιχειρίδες μπορεί να προκαλέσουν ψευδείς χαμηλές ενδείξεις πίεσης του αίματος.
- Οι περιχειρίδες NIBP Easy Care πρέπει να καθαρίζονται όταν λερωθούν, αλλά δεν πρέπει ποτέ να αποστειρώνονται (βλ. *Καθαρισμός και Απολύμανση Χαμηλού Επιπέδου*).

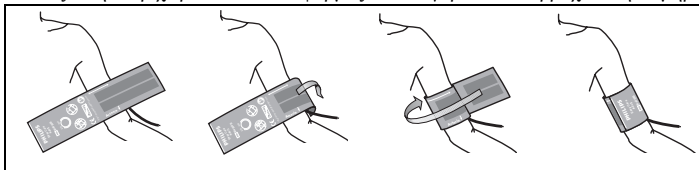
Εφαρμογή της Περιχειρίδας στον Ασθενή

Πριν την εφαρμογή της περιχειρίδας σε ασθενή, διαβάστε και κατανοήστε όλες τις Προειδοποιήσεις στα εγχειρίδια οδηγιών τόσο για το μόνιτορ όσο και για τις περιχειρίδες NIBP.

- Χρησιμοποιώντας τον παρακάτω οδηγό, επιλέξτε μια περιχειρίδα που είναι κατάλληλη για τον τύπο του μόνιτορ (μονού ή διπλού σωλήνα) και την περιφέρεια του άκρου του ασθενούς. Το κατάλληλο εύρος μεγέθους περιφέρειας άκρου αναγράφεται επάνω σε κάθε περιχειρίδα.

 (cm)	10,0–15,0 Βρεφική	14,0–21,5 Παιδιατρική	20,5–28,5 Μικρή Ενηλίκων	27,5–36,0 Ενηλίκων	27,5–36,0 Μακριά Ενηλίκων	35,0–45,0 Μεγάλη Ενηλίκων	35,0–45,0 Μεγάλη Ενηλίκων, Μακριά	44,0–56,0 Μηρού
Χρώμα Περιχειρίδας	Πορτοκαλί	Πράσινο	Μπλε	Ναυτικό μπλε	Ναυτικό μπλε	Μπορντώ	Μπορντώ	Γκριζο
Μονού σωλήνα	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Διπλού σωλήνα	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

- Τοποθετήστε την ανοικτή περιχειρίδα στο βραχίονα (ή μηρό) με τρόπο ώστε το λογότυπο Philips να μην βρίσκεται σε επαφή με τον ασθενή. Ευθυγραμμίστε το βέλος (↓) με την επισήμανση **Arteria** με τη βραχιόνια (ή μηριαία) αρτηρία. Τυλίξτε την περιχειρίδα ώστε να εφαρμόζει καλά γύρω από το βραχίονα ή το μηρό.

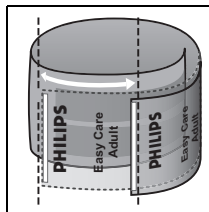


- Επαληθεύστε ότι η γραμμή δείκτη (η οποία βρίσκεται πάνω από το λογότυπο Philips) εμπίπτει στο βέλος εύρους μεγέθους, και στη συνέχεια προσδέστε.

- Συνδέστε τη σωλήνωση της περιχειρίδας με την εύκαμπτη σωλήνωση του μηχανήματος:

- Μονού σωλήνα.** Ενώστε τους συνδέσμους σωλήνα και εύκαμπτης σωλήνωσης. Σπρώξτε μέχρι οι σύνδεσμοι να 'κουμπώσουν' μεταξύ τους.

- Διπλού σωλήνα.** Βιδώστε τους συνδέσμους στους αντίστοιχους συνδέσμους στην εύκαμπτη σωλήνωση διπλού αυλού.



Καθαρισμός και Απολύμανση Χαμηλού Επιπέδου

Οι περιχειρίδες Easy Care μπορούν να καθαριστούν και να απολυμανθούν, αλλά δεν πρέπει ποτέ να αποστειρωθούν.

Προειδοποιήσεις καθαρισμού

- Χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα καθαριστικά και απολυμαντικά μέσα (που παρατίθενται παρακάτω) σύμφωνα με τις οδηγίες στην ετικέτα. Η χρήση άλλων καθαριστικών μέσων από τα παρατιθέμενα μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην περιχειρίδα, να μειώσει την διάρκεια ζωής του προϊόντος ή να προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας.
- Μην αποστειρώνετε τις περιχειρίδες. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Οι θερμοκρασίες πλύσης και ξεβγάλματος δεν πρέπει να υπερβαίνουν τους 40° C.
- Πριν από τον καθαρισμό, τοποθετήστε το πώμα άκρου (αριθμοί παραγγελίας: μονού σωλήνα–9898 031 51601, διπλού σωλήνα–9898 031 51611) στο σύνδεσμο(ους) για να αποφύγετε την εισροή υγρού στη σωλήνωση. Η ύπαρξη υγρού στη σωλήνωση θα προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό παρακολούθησης.

Καθαρισμός και Απολύμανση

Οι περιχειρίδες πολλαπλών χρήσεων Easy Care της Philips έχει καθοριστεί ότι αντέχουν τον καθαρισμό με τις κατηγορίες καθαριστικών που παρατίθενται παρακάτω, όταν αυτά χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες στην ετικέτα.

Ανιονικά καθαριστικά (π.χ. *Alconox*)

Ισοπροπυλική αλκοόλη 70%

Τεταρτοταγή καθαριστικά αμμωνίας (π.χ. *Steris Coverage Plus NPD*) Ήπιο σαπούνι και νερό

Ενζυματικά καθαριστικά (π.χ. *Metrazyme*)

Συμβουλευθείτε το δικό σας σύμβουλο πωλήσεων ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα <http://shop.medical.philips.com> για την πλέον ενημερωμένη λίστα εγκεκριμένων καθαριστικών και απολυμαντικών μέσων.

Απόρριψη της Περιχειρίδας

Κάθε περιχειρίδα που έχει υποστεί ζημιά ή φθορά πρέπει να απορρίπτεται. Ακολουθείτε πάντοτε τις εγκεκριμένες μεθόδους για την απόρριψη ιατρικών απορριμάτων, όπως καθορίζονται από το ίδρυμά σας (νοσοκομείο, κλινική, κ.λπ.) ή τις τοπικές διατάξεις. (Σημείωση: Οι περιχειρίδες Easy Care της Philips δεν περιέχουν PVC.)

Ürüne Genel Bakış

Philips Easy Care, Yeniden Kullanılabilir Non-invazif Kan Basıncı (NIBP) Manşetleri tekli veya çiftli tüp yapılandırmasına sahiptir ve geniş bir hasta tipi ve ölçüsü aralığına uygundur (bkz. *Manşetin Hastaya Uygulanması*). Manşetlerin üretiminde lateks ve PVC kullanılmamıştır, kolaylıkla seçilebilmesi için renkle kodlanmış ve gerektiğinde kolayca temizlenebilecek ve dezenfekte edilebilecek şekilde tasarlanmıştır.

Easy Care manşetler, kumaş üzerinde küf, bakteri ve yosun gelişimini önleyen, kullanım ömrünü uzatan ve bu manşetlerin acil servisler ile diğer ortamlarda birçok hasta üzerinde yoğun olarak kullanılmasını sağlayan bir antimikrobiyal ajan olan Micropel® uygulanmış dayanıklı kumaş kapağa sahiptir. Bu ajanın etki mekanizması, ilaca dayanıklı mikrobiyal türlerin gelişimine katkıda bulunmaz. Araç üzerinde kolonileşme ve mikrobiyal büyümede görülen azalmanın hasta enfeksiyonlarındaki azalma ile bağlantısı olduğu görülmemektedir. Enfeksiyon azalmasını değerlendiren klinik çalışmalar gerçekleştirilmemiştir.

Kullanım Amacı

Philips Easy Care NIBP manşetleri, tanımlanan cihazlarla birlikte, lisanslı bir doktor veya başka bir sağlık görevlisi tarafından veya gözetimi altında insan kan basıncının non-invazif ölçümü için kullanılmalıdır.

Uyumluluk

Easy Care MxxxxB manşetlerin tamamı Philips model MxxxxA manşetleri aksesuar olarak listeleyen aynı Philips, Agilent ve Hewlett-Packard NIBP sistemleriyle uyumludur; örn. M4555B, M4555A'nin yerini alır vs. Manşetler pek çok diğer üreticinin NIBP sistemleriyle de uyumludur. En güncel uyumlu NIBP izleme sistemleri listesi için satıcınıza başvurun veya <http://shop.medical.philips.com> adresini ziyaret edin.

Ürün Simgelerinin Tanımı

					
Doğru Uygulama	Yanlış Uygulama	Hasta Ekstremitesi Çevre Aralığı	Kullanım Kılavuzuna/ Kitapçığına Başvurun	Lateks İçermez	Uyarı Talimatlara Başvurun

Uyarılar

- Hasar görmüş veya bozulmuş manşetleri düzenli olarak kontrol edin ve değiştirin.
- Cırt bantlar şişme sırasında manşeti yerinde tutmuyorsa, manşeti değiştirin.
- Başarısız okuma alarmlarına sahip olmayan otomatik monitörlere bağlandığında, manşeti yalnızca eğitimli bir sağlık uzmanının denetimi altında kullanın.
- Otomatik BP fonksiyonlarına sahip monitörlerde kullanıldığında manşetin zarar görmesini önlemek için otomatik fonksiyonu kapatın veya hastaya uygulanmadığında manşeti çıkarın.
- Manşeti bir manşet borusunun bükülmesine yol açacak şekilde hastanın üzerine yerleştirmekten sakının (borunun bükülmesi hatalı okuma değerlerine sebep olabilir).
- Manşetin hasta türüne ve ölçüsüne uygun olduğundan emin olun (ekstremita çevre aralıkları her bir manşet üzerinde yazılıdır). Fazla küçük olan manşetler yanlış yüksek kan basıncı okuma değerlerine neden olabilir; fazla büyük olan manşetler ise yanlış düşük basınç okuma değerlerine neden olabilir.
- Easy Care NIBP Manşetleri lekелendiğinde temizlenmeli ancak asla sterilize edilmemelidir (bakınız *Temizlik ve Düşük Seviyeli Dezenfeksiyon*).

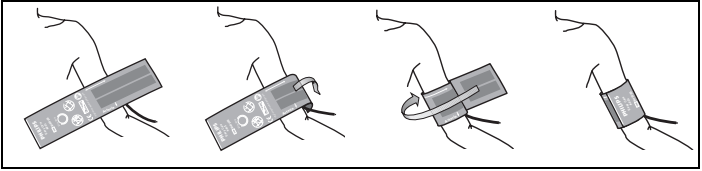
Manşetin Hastaya Uygulanması

Bir hastaya uygulamadan önce, hem NIBP monitörünüzün hem de manşetlerinizin kullanım kılavuzlarındaki tüm Uyarıları okuyun ve anlayın.

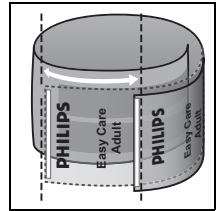
1. Aşağıdaki kılavuzu kullanarak, monitör tipine (tek veya çift borulu) ve hastanızın ekstremité çevresine uygun bir manşet seçin. Yaklaşık ekstremité aralıkları her manşet üzerinde yazılıdır.

(cm)	10,0–15,0 Bebek	14,0–21,5 Çocuk	20,5–28,5 Küçük Yetişkin	27,5–36,0 Yetişkin	27,5–36,0 Yetişkin Uzun	35,0–45,0 Büyük Yetişkin	35,0–45,0 Büyük Yetişkin Uzun	44,0–56,0 Kalça
Manşet Rengi	Turuncu	Yeşil	Mavi	Lacivert	Lacivert	Bordo	Bordo	Gri
Tek borulu	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
Çift borulu	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

2. Açık manşeti Philips logolu yüzün hastayla temas *etmeyecek* şekilde kolun (veya kalçanın) üzerine yerleştirin. **Arteria** olarak etiketlenmiş oku (↓) brakiyal (veya femoral) arterle hizalayın. Manşeti kolun veya kalçanın etrafına rahatça oturacak şekilde sarın.



3. Skala çizgisinin (Philips logosunun üst kısmında bulunur) ölçü aralığı okuna denk gelmesini sağlayın ve takın.



4. Manşet borusunu cihaz hortumuna bağlayın:

- **Tek borulu.** Boru ve hortum konektörlerini bağlayın. Konektörler birbirine şaklama sesi çıkartarak geçene kadar bastırın.
- **Çift borulu.** Konektörleri çift lümenli hortum üzerindeki eş konektörlerin içine vidalayın.

Temizleme ve Düşük Seviyeli Dezenfeksiyon

Easy Care manşetler temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir ancak asla sterilize edilemezler.

Temizlik Uyarıları

- Yalnızca (aşağıda listelenmiş) onaylanmış temizlik maddelerini ve dezenfektanları etiketteki talimatlara uyarak kullanın. Listede yer almayan temizleyicilerin kullanılması manşete zarar verebilir, ürün ömrünü kısaltabilir veya güvenlik tehlikesine neden olabilir.
- Manşetleri sterilize etmeyin. Çamaşır suyu kullanmayın.
- Yıkama ve durulama sıcaklıkları 40° C'yi geçmemelidir.
- Temizlemeden önce, sıvının boru tertibatına girmesini önlemek için uç kapağını konektörün(lerin) üzerine yerleştirin (yeniden sipariş geçme parça numarası: tek borulu–9898 031 51601; çift borulu–9898 031 51611). Boru tertibatındaki sıvı izleme ekipmanına zarar verecektir.

Temizlik ve Dezenfeksiyon

Yeniden kullanılabilir Philips Easy Care manşetlerin, etiketteki talimatlara uygun olarak kullanıldıklarında, aşağıda listelenmiş temizleyicilerle yapılan temizlemeye dayanıklı oldukları tespit edilmiştir.

Anyonik temizleyiciler (örn. *Alconox*)

%70 İzopropil Alkol

Kuaterner amonyum içeren temizleyiciler (örn. *Steris Coverage Plus NPD*) Yumuşak sabun ve su

Enzimatik temizleyiciler (örn. *Metrazyme*)

Test edilmiş temizleyiciler ve dezenfektanların en güncel listesi için Philips satıcınıza başvurun veya <http://shop.medical.philips.com> adresini ziyaret edin.

Manşetin Bertaraf Edilmesi

Hasarlı ve deforme olmuş tüm manşetler atılmalıdır. Daima tesisiniz (hastane, klinik, vs.) veya yerel yönetmelikler tarafından belirtilmiş olan ve tıbbi atıkların bertaraf edilmesine ilişkin onaylanmış yöntemleri uygulayın. (Not: Philips Easy Care Manşetler PVC içermez.)

產品綜觀

飛利浦 Easy Care 重複使用式非侵入式血壓 (NIBP) 壓脈帶現有單管與雙管兩種款式，適用於大多數類型的病患，並提供各種尺寸大小（請參閱**使用壓脈帶以接至病患上**）。本壓脈帶不含乳膠與 PVC，利用顏色識別方式方便尺寸選擇，並可視需要輕鬆清理消毒。

Easy Care 壓脈帶質地堅韌，並經 Micropel[®] 抗微生物劑處理，可防止各種有害物質，例如黴菌、細菌與藻類於其上滋生，從而延長產品壽命，適合應用在急診室與其他需要多名病患使用的環境當中。該製劑之作用機制並不會使微生物菌種產生抗藥性。並無任何證據顯示其抑制設備上落化與微生物滋生，與減緩病患感染有任何關聯。並未針對抑制感染進行任何臨床評估。

預期之用途

飛利浦 Easy Care NIBP 壓脈帶應與適用之識別裝置，或在執照醫師或其他醫療照護提供者之監督下使用，以執行非侵入式的人體血壓測量。

相容性

Easy Care MxxxxB 壓脈帶與相同的飛利浦、Agilent 及 Hewlett-Packard NIBP 系統相容，這些系統皆列出飛利浦型號 MxxxxA 壓脈帶為其配件，例如 M4555B 取代 M4555A 等等。壓脈帶亦與許多其他製造商的 NIBP 系統相容。請洽詢銷售業務代表或造訪 <http://shop.medical.philips.com>，以取得相容 NIBP 監視系統的最新清單。

產品符號定義

					
適當的使用方式	不適當的使用方式	病患肢體圓周長範圍	參閱使用說明手冊 / 小冊	不含乳膠	小心！ 請參閱 使用說明

警告

- 請定期檢查並更換受損或變形的壓脈帶。
- 如果掛鉤和迴路綁帶在充氣時無法緊固，即應更換壓脈帶。
- 接至不會產生無法讀取警告的自動監視儀器時，唯有在受過訓練之醫療照護專業人員直接監督下，始得使用壓脈帶。
- 使用壓脈帶於有自動 BP 功能的監視儀器時，關閉自動功能以避免損壞壓脈帶，或在壓脈帶不施用於病患而將其從監視儀器卸除。
- 避免以扭曲壓脈帶管路的方式，將壓脈帶置於病患身上（管路扭曲可能造成不精確的讀數）。
- 確定壓脈帶適合病患類型和體型（每個壓脈帶上面都印有肢體圓周長範圍）。壓脈帶太小，可能產生錯誤的高血壓讀數；壓脈帶太大，則可能產生錯誤的低血壓讀數。
- Easy Care NIBP 壓脈帶一旦髒污應進行清潔，但絕對不可滅菌（請參閱清潔和低程度消毒）

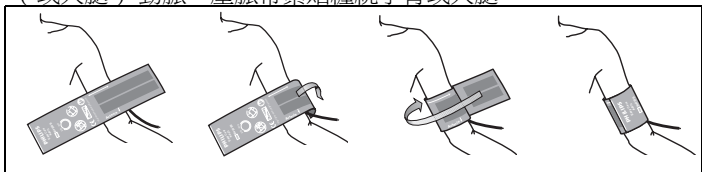
使用壓脈帶以接至病患上

使用於病患前，請閱讀並瞭解 NIBP 監視站和壓脈帶的使用說明手冊中所涵蓋的所有警語。

1. 使用下列指南，選擇適合您監視器類型的壓脈帶（單管或雙管）以及您病患的臂圍。適當的臂圍尺寸範圍標於每具壓脈帶上。

 (公分)	10.0 - 15.0 嬰兒	14.0 - 21.5 小孩	20.5 - 28.5 小成人	27.5 - 36.0 成人	27.5 - 36.0 成人長	35.0 - 45.0 大成人	35.0 - 45.0 大成人長	44.0 - 56.0 大腿
壓脈帶顏色	橘色	綠色	藍色	海軍藍	海軍藍	葡萄色	葡萄色	灰色
單管	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
雙管	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

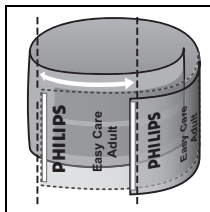
2. 將打開的壓脈帶置於手臂（或大腿）上，有飛利浦（PHILIPS）標誌的那一面不接觸病患。將標示 **Arteria** 的箭頭（↓）對齊臂（或大腿）動脈。壓脈帶緊貼纏繞手臂或大腿。



3. 確認標示線（位於飛利浦標誌上面）落在尺寸範圍箭頭內，然後綁緊。

4. 將壓脈帶的管線連接至儀器軟管導線：

- 單管。接合管與軟管導線接頭。壓按直到接頭齧合在一起。
- 雙管。將接頭鎖入雙軟管導線上的配合接頭。



清潔和低程度消毒

Easy Care 壓脈帶可以清潔，但不可滅菌。

清潔警語

- 限依標示使用說明使用認可之清潔劑和消毒劑（列出如下）。使用未列出之清潔劑可能會損壞壓脈帶、減短產品使用壽命，或造成安全危險。
- 請勿對壓脈帶施以滅菌作業。請勿使用漂白水。
- 清洗與浸泡溫度不可超過 40°C。
- 在清潔之前，請將端蓋（訂購零件號碼：單管 - 9898 031 51601；雙管 - 9898 031 51611）蓋上接頭，以防止液體進入管內。液體進入管內會造成監視設備損壞。

清潔與消毒

飛利浦 Easy Care 重複使用式壓脈帶之設計，在依照標示之使用說明情況下，可使用以下所列之清潔劑類型加以清潔。

陰離子清潔劑（如 Alconox）

異丙醇 70%

季銨鹼清潔劑（如 Steris Coverage Plus NPD）

中性肥皂和水

酵素（如 Metrazyme）

請洽詢銷售業務代表或造訪 <http://shop.medical.philips.com>，以取得經過測試之清潔劑和消毒劑的最新清單。

壓脈帶的棄置處理

任何受損或變形的壓脈帶應予以丟棄。務必依機構（醫院、診所等）指定方式或當地法規以合格方式棄置醫療廢棄物。（注意：飛利浦 Easy Care 壓脈帶不含 PVC。）

产品概述

飞利浦易于保养、可重复使用的病人用无创血压（NIBP）袖带有单管和双管两种配置，适合各种病人类型和尺寸（请参阅*将袖带佩带于病人肢体*）。此袖带不含乳胶和 PVC 成份，根据不同尺寸进行颜色编码，易于清洗和消毒。

易于保养的袖带具有经久耐用的织物表层，经过 Micropel[®]（抗菌剂）处理，可有效防止真菌、细菌和藻类的滋生，延长使用寿命。适用于急救室及其它条件严峻的病患治疗环境。此种抗菌剂不用于抗药性菌种的研发。它可以抑制设备上的菌类繁殖或生长，但并无迹象表明其具有减少病患感染的功能。也尚未开展评估其减少人体感染机率的临床研究。

设计用途

飞利浦易于保养的 NIBP 袖带应由执业医师或其他人体血压无创测量医护人员或在其监视下配合兼容设备使用。

兼容性

所有这些易于保养的 MxxxxB 袖带均可在将飞利浦型号 MxxxxA 列为其附件的相同飞利浦、Agilent 和 Hewlett-Packard 无创血压系统上使用，如 M4555B 替代 M4555A，依此类推。这些袖带还与其它多家厂商的无创血压系统兼容。有关最新的兼容无创血压系统的列表，请咨询您的销售代表或访问 <http://shop.medical.philips.com>。

产品标志定义

					
正确使用	错误使用	病人肢体周径范围	请参阅使用说明 / 小册子	不含乳胶	注意， 请参阅说明

警告

- 请定期检查和更换受损或老化的袖带。
- 如果在充气期间挂钩和环状固定器无法稳固就位，请更换袖带。
- 只有在经过专门培训的医护专业人员的直接监视下，且连接自动化监护仪时没有出现无法读取报警的情况下，才可使用袖带。
- 关闭具有自动血压测定功能的监护仪上的自动测定功能，或在没有佩带到病人手臂上的情况下从监护仪上移除袖带，以免损坏袖带。
- 将袖带正确佩带到病人手臂上，避免袖带管路扭结（管路扭结可能会造成读数不准确）。
- 确保使用的袖带符合病人类型和尺寸（每个袖带上均印有肢体周径范围）。袖带过小可能会造成错误的高血压读数；袖带过大可能会造成错误的低血压读数。
- 易于维护的 NIBP 袖带一旦沾染上杂物，应立即清洗但不要进行杀菌（参见 *清洁和低端消毒*）。

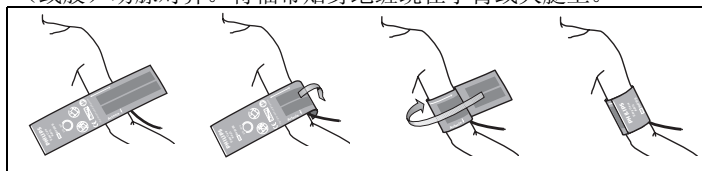
将袖带佩带于病人肢体

将袖带佩带于病人肢体之前，请先阅读并理解 NIBP 监护仪和袖带的使用说明书内的所有“警告”信息。

- 根据下列指南，选择一款适合您的监控类型及病患体型的袖带（单管或双管）。每款袖带上均印有适用的体型尺寸。

 (cm)	10.0 - 15.0 婴儿	14.0 - 21.5 儿童	20.5 - 28.5 小型成人	27.5 - 36.0 成人	27.5 - 36.0 成人加大号	35.0 - 45.0 大型成人	35.0 - 45.0 大型成人	44.0 - 56.0 大腿
袖带颜色	橙色	绿色	蓝色	藏青色	藏青色	暗红色	暗红色	灰色
单管	M4552B	M4553B	M4554B	M4555B	M4556B	M4557B	M4558B	M4559B
双管	M4562B	M4563B	M4564B	M4565B	M4566B	M4567B	M4568B	M4569B

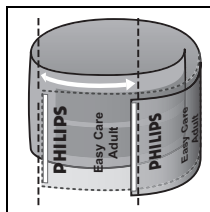
- 将打开的袖带放置在手臂（或大腿）上，让印有飞利浦徽标的一边不会接触到病人。将带有箭头（↓）标记的 **Arteria** 与肱（或股）动脉对齐。将袖带贴身地缠绕在手臂或大腿上。



- 检查指标线（位于飞利浦徽标上面）是否落在尺寸范围箭头之内，然后固定。

- 连接袖带管路到监护设备软管：

- 单管。联接管路和软管连接器。一直推到连接器相互卡入为止。
- 双管。将连接器旋入双腔软管的交合式连接器中。



清洁和低端消毒

可以对此款袖带清洁和消毒，但切勿进行杀菌。

清洗警告

- 只可按照标记说明使用经过验证的清洁剂和消毒剂（下文列出）。使用没有列出的清洁剂可能会损坏袖带、缩短产品使用寿命或导致安全危险。
- 切勿对袖带进行杀菌。切勿使用漂白剂。
- 洗涤和漂洗温度不得超过 40° C。
- 在清洁前，为连接器盖上端盖（重复订购部件号：单管 - 9898 031 51601；双管 - 9898 031 51611）以防止液体进入管路。液体进入管路会损坏监护设备。

清洁和消毒

在按照标记说明使用时，飞利浦易于保养的可重复使用袖带可使用下表列出的各级清洁剂进行清洁。

阴离子清洁剂（如 *Alconox*）

异丙醇 70%

季铵清洁剂（如 *Steris Coverage Plus NPD*）

温和肥皂水

酶（如 *Metrazyme*）

有关最新的经测试的清洁剂和消毒剂列表，请咨询您的销售代表或访问 <http://shop.medical.philips.com>。

袖带处置

袖带一旦受损或老化，应马上丢弃。始终遵循所在单位（医院、诊所等）或当地法规指定的医疗废物处置方法。（注意：飞利浦易于保养袖带不含 PVC。）

For more information, please call your local Philips sales office listed in your telephone directory or a Philips regional office listed below for the location of your nearest sales office.

United States:

Philips Medical Systems
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
(800) 225-0230

Canada:

Philips Medical Systems Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:

Philips Medical Systems
1550 Sawgrass Corporate Parkway #300
Sunrise, FL 33323 USA
Tel: (954) 835-2600
Fax: (954) 835-2626

 This product complies with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC June 1993 (Medical Device Directive).

Cuffs made in USA

US Status:

Manufactured for Philips Medical Systems



Manufacturing Address:

Philips Medical Systems
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099
USA
(800) 225-0230



Europe, Middle East and Africa:

Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:

Philips Medical Systems
30/F Hopewell Centre
17 Kennedy Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: (852) 2821 5888
Fax: (852) 2527 6727



Contains no Latex

<http://shop.medical.philips.com>

Subject to modification

Copyright © 2008
Koninklijke Philips Electronics N.V.
Printed in USA February 2008

Part No. 453564085371